

PROXXON

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

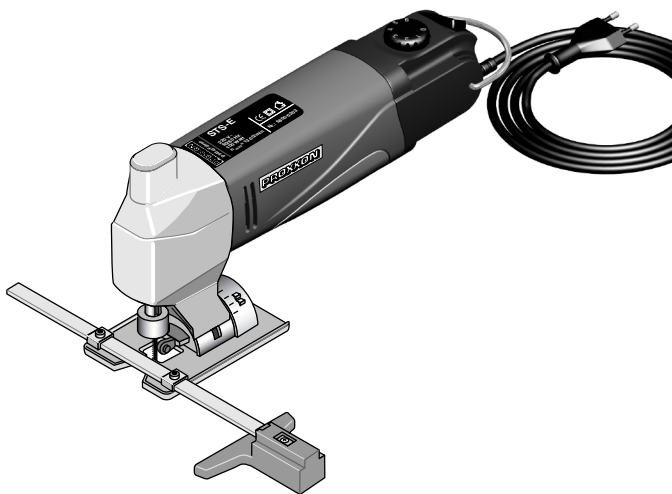
CZ

TR













PL

RU

STS/E



Manual

Deutsch Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		4
English Fold on the picture pages when reading the user instructions.		8
Français Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		12
Italiano Per leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina ripiegata contenenti le figure.		16
Español Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		20
Nederlands Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		24
Dansk Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		28
Svenska Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		32
Česky Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.		36
Türkçe Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		40
Polski Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		44
Русский При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		48

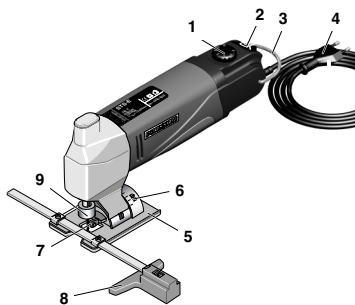


Fig. 1

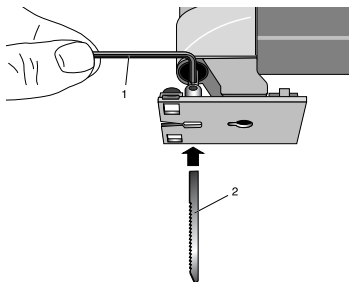


Fig. 2

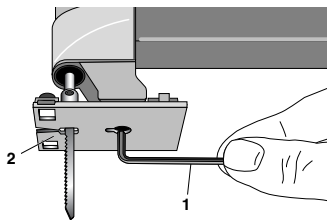


Fig. 3

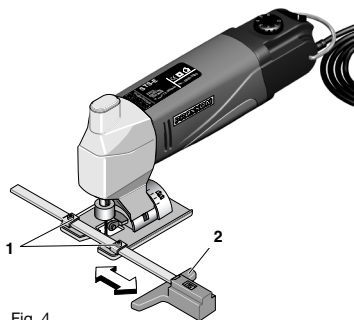


Fig. 4



Fig. 5

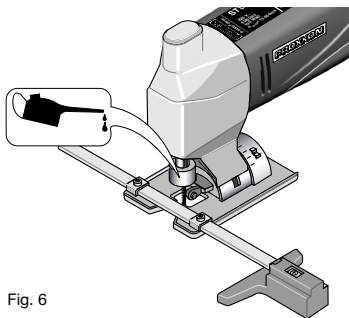


Fig. 6

Vorwort

Sehr geehrter Kunde!

Die PROXXON Super-Stichsäge STS/E ist ein handliches und dennoch leistungsstarkes Gerät mit hervorragender Schnittleistung.

Die vorliegende Anleitung umfasst:

- Sicherheitsvorschriften
- Bedienung und Wartung
- Ersatzteilliste.

Bitte beachten Sie!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, das Gerät kennenzulernen.
- vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit. Bedienen Sie dieses Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung. PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei:

- Bedienungsfehlern,
- mangelnder Wartung.

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Nur Original PROXXON - Ersatzteile verwenden.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Nur zum Gebrauch in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen.



Verletzungsgefahr!

Nicht ohne Staubschutzmaske und Schutzbrille arbeiten.

Manche Stäube haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung! Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!



WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben!

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF !



Legende

- 1 Drehzahlregelknopf
- 2 EIN-AUS-Schalter
- 3 Gerätebügel
- 4 Anschlusskabel
- 5 Sägetisch
- 6 Skala
- 7 Sägeblatt
- 8 Parallelanschlag
- 9 Kolben mit Sägeblattaufnahme

Lieferumfang

- 1 St. Stichsäge STS/E
- 1 St. Aufbewahrungsbox
- 1 St. Betriebsanleitung
- 1 St. Sicherheitshinweise
- 2 St. Stichsägeblätter aus Spezialstahl, geschliffene und geschränkte Verzahnung (Zahnteilung 1,5 mm). Zum Trennen von allen Holzarten, Glasfaserplatten und weichen Kunststoffen.

- 2 St. Stichsägeblätter aus HSS-Stahl mit geschliffener und gewellter Verzahnung (Zahnteilung 1,06 mm). Zum Trennen von Stahl, NE-Metall, GFK, Pressstoffen, Hartgewebe, Plexiglas und Isolationsmaterial.
- 1 St. Innensechskantschlüssel (für Sägeblattwechsel)
- 1 St. Innensechskantschlüssel (für Tischverstellung)

Beschreibung der Maschine

Für besonders hohe Ansprüche an die Schnittpräzision und -leistung haben wir eine Stichsäge entwickelt, die sich durch ihre Vielseitigkeit auszeichnet, besonders aber für Kurvschnitte in Holz bis 12 mm Dicke geeignet ist.

Auch gerade Schnitte sind kein Problem: Die Maschine ist mit einem einstellbaren Anschlag ausgestattet, der an den Werkzeugkanten entlang geführt wird und somit genau parallele Schnitte ermöglicht. Und weil der Säge Tisch auch noch in der Längsachse drehbar ist, sind sogar Gehringsschnitte bis 45° möglich.

Der Gerätekopf besteht aus präzise bearbeitetem Zinkdruckguss. Dieser beinhaltet ein Untersetzungsgetriebe für den Antrieb des Sägeblatts. Angetrieben wird die Stichsäge von einem besonders hochwertigen und laufruhigen Gleichstrommotor. Dessen Drehzahl ist mit einer elektronischen Regelung vorwählbar: So ist immer die bearbeitungsgerechte Hubzahl eingestellt.

Technische Daten

Abmessungen, Gewicht:

Länge: 230 mm
Gewicht: 530 g

Motor:

Spannung: 230 Volt, 50/60 Hz
Leistung: 80 Watt, KB 5
Hubzahl: 2000 - 4500 min⁻¹
Vibration: < 2,5 m/s²
Geräuschentwicklung: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Allgemeine

Messunsicherheit K=3 dB

Geräusch-/Vibrationsinformation

Die Angaben zu Vibration und zur Geräuschemission sind in Übereinstimmung mit standardisierten und normativ vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt worden und können zum Vergleich von Elektrogeräten und Werkzeugen untereinander herangezogen werden.

Diese Werte erlauben ebenfalls eine vorläufige Beurteilung der Belastungen durch Vibration und Geräuschemissionen.

Warnung!

Abhängig von den Betriebsbedingungen können die tatsächlich auftretenden Emissionen von den oben genannten Werten abweichen!

Dies gilt insbesondere in Abhängigkeit des zu bearbeitenden Werkstücks und des Einsatzwerkzeugs (insbesondere dessen Verschleißzustands). Ungeeignete Werkstücke oder Materialien, mangelhaft gewartete Werkzeuge, zu hoher Vorschub oder nicht geeignete Einsatzwerkzeuge können die Vibrationsbelastung und die Geräuschentwicklung deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der tatsächlichen Schwingungs- und Geräuschbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich in Gebrauch ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Warnung:

- Sorgen Sie für eine regelmäßige und gute Wartung Ihres Werkzeugs
- Unterbrechen sie sofort den Betrieb des Werkzeugs beim Auftreten von übermäßiger Vibration!
- Ein ungeeignetes Einsatzwerkzeug kann übermäßige Vibrationen und Geräusche verursachen. Verwenden Sie nur geeignete Einsatzwerkzeuge!
- Legen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät bei Bedarf genügend Pausen ein!

Sägeblatt einspannen, auswechseln

Achtung!

Bei allen Einstell- und Montagearbeiten Netzstecker ziehen, um ein versehentliches Anlaufen des Gerätes zu vermeiden!

Hinweis

- Nicht mit beschädigten oder verschlissenen Einsatzwerkzeugen arbeiten!
 - Achten Sie bei der Aufbewahrung der Einsatzwerkzeuge darauf, dass diese zuverlässig vor Beschädigung geschützt sind!
1. Klemmschraube mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels 1 (Fig. 2) lösen.
 2. Sägeblatt (2) in den Schlitz der Sägeblattaufnahme einführen und Klemmschraube wieder festziehen.

Achtung!

Das Sägeblatt muss in der Nut der Stützrolle sitzen.

Gehrungswinkel einstellen

1. Klemmschraube mit Hilfe des Innensechskantschlüssels 1 (Fig. 3) lösen.
2. Säge Tisch (2) auf den gewünschten Gehrungswinkel einstellen und Klemmschraube wieder festziehen.

Parallelanschlag einstellen

1. Klemmschraube 1 (Fig. 4) mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels lösen.
2. Anschlag (2) auf das gewünschte Maß einstellen und Klemmschrauben wieder festziehen.

Hinweis:

Der Anschlag kann auch für Kurvenschnitte verwendet werden. Hierfür einen Nagel im Kreismittelpunkt befestigen und als Achse für den Anschlag verwenden. Die Skala für Kurvenschnitte befindet sich auf der Rückseite des Anschlages.

Arbeiten mit der Stichsäge

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

Gerät am Schalter 2 (Fig.5) einschalten und die der Arbeitsaufgabe entsprechende Hubzahl am Knopf 1 einstellen. Grundsätzlich gilt:

Weiche Werkstoffe: hohe Hubzahl
grobe Zahnung

Harte Werkstoffe: niedrige Hubzahl,
feine Zahnung

Die Stichsäge lässt sich jetzt leicht mit der Hand führen. Dabei ist im Interesse sauberer Säge Schnitte und optimaler Schnittleistung auf materialgerechten und angepassten Vorschub zu achten. Grundsätzlich gilt dabei: Je härter das Material, desto langsamer der Vorschub!

Beim Sägen von Metallen sollte etwas Öl auf die Schnittlinie aufgetragen werden. Dünne Bleche werden zweckmäßigerweise auf eine feste Unterlage (z. B. Sperrholzplatte) aufgespannt: Vibrationen und Mitfedern werden so minimiert, bzw. unterbunden.

Bei der Anfertigung von Ausschnitten ist vorher ein ausreichend großes Loch zu bohren, in das das Sägeblatt dann eingeführt werden kann.

Wartung, Reinigung und Pflege

Achtung:

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltungsmaßnahme oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Hinweis:

Jedes Gerät wird beim Arbeiten durch Staub unreinigt. Pflege ist daher unerlässlich. Für eine lange Lebensdauer sollten Sie das Gerät allerdings nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder Pinsel reinigen. Auf freie Öffnungen aller Lüftungsschlitze achten.

Dabei darf milde Seife oder ein anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten.

Den Kolben und die Stützrolle regelmäßig, nach ca. 30 Minuten Laufzeit mit einigen Tropfen Motoröl (Fig. 6) versehen.

Zubehör

Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an.

Bitte beachten Sie generell:

PROXXON-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet.

Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

Service-Hinweis

Bitte beachten Sie:

Die Netzzuleitung darf nur von unserer PROXXON-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: STS/E

Artikel Nr.: 28530

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Datum: 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

GB Translation of the Original
Operating Instructions
Super STS/E Jig Saw

Foreword

Dear Customer,

The PROXXON Super STS/E Jig Saw is an easy-to-use but nonetheless high-performance device, which produces excellent cutting results.

This instruction manual covers:

- Safety regulations
- Operation and maintenance
- Spare parts list.

Please read carefully.

The use of this instruction manual

- makes it easier, to become familiarised with the device,
- prevents faults due to improper operation
- and increases the service life of the device.

Keep this instruction manual in an easily accessible place.

The instruction manual must be read before, and observed during operation of the device.

PROXXON is not liable for the safe functioning of the device:

- in the case of non-designated use or for purposes
- other than those specified in the instruction manual,
- if the safety regulations are not observed.

Warranty claims are invalid in the case of:

- improper operation,
- insufficient maintenance.

In the interests of your safety, please always observe the safety regulations.

Use original PROXXON spare parts only.

We reserve the right to make further alterations for the purpose of technical progress.

We wish you every success with your device.

Use indoors only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



Risk of injury!

Never work without dust protection mask and safety glasses. Some dusts have a hazardous effect! Materials containing asbestos may not be machined!



WARNING!

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **KEEP ALL SAFETY WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE !**



Key

- 1 Speed control knob
- 2 ON/OFF switch
- 3 Handle
- 4 Connection lead
- 5 Saw plate
- 6 Scale
- 7 Saw blade
- 8 Parallel stop
- 9 Piston with saw blade mount

Scope of delivery

- 1 pc. STS/E jig saw
- 1 pc. Storage case
- 1 pc. Operating instructions
- 1 pc. Safety guidelines
- 2 pcs. Jig saw blades of special steel, ground and side set teeth (teeth division 1.5 mm). For cutting all types of wood, fibre-glass sheets and soft plastics.
- 2 pcs. Jig saw blades of HSS steel, ground and wavy set teeth (teeth division 1.06 mm). For cutting of steel, non-ferrous metal, GRP, pressed materials, resin bonded fabric, Plexiglas and insulation material.

- 1 pc. Allen key (for changing saw blade)
- 1 pc. Allen key (for table adjustment)

Description of the machine

We have developed a jig saw for especially high requirements concerning sawing precision and performance that is not only distinguished by its versatility but is also suitable for cutting curves in 12 mm thick wood.

Straight cuts are no problem either: the machine is equipped with an adjustable limit stop which is guided along the tool edge, enabling accurate parallel cuts. And because the saw table can also be rotated along the longitudinal axle, mitre cuts up to 45° are also possible.

The device head consists of precisely machined die-cast zinc. It contains a reduction gear for the drive of the saw blade. The jig saw is powered by an especially high quality and quiet direct current motor. The speed can be preselected via electronic control: the correct number of strokes is then always set

Technical data

Dimensions, weight:

Length:	230 mm
Weight:	530 g

Motor:

Voltage: 230 volts, 50/60 Hz

Power consumption: 80 Watt, KB 5

Rational speed: 2000 - 4500 min⁻¹

Vibration: < 2,5 m/s²

Noise emission: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

General measuring

uncertainty: K=3 dB

Noise/vibration information

The information on vibration and noise emission has been determined in compliance with the prescribed standardised and normative measuring methods and can be used to compare electrical devices and tools with each other.

These values also allow a preliminary evaluation of the loads caused by vibration and noise emissions.

Warning!

Depending on the operating conditions, the emissions that actually occur may deviate from the values given above!

This applies in particular depending on the workpiece to be machined and the insert tool (especially its wear condition). Unsuitable workpieces or materials, poorly maintained tools, too high a feed rate or unsuitable insert tools can significantly increase the vibration load and noise generation.

To more accurately estimate the actual vibration and noise load, also take the times into consideration where the device is switched off, or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration and noise load across the entire work period.

Warning:

- Ensure regular and proper maintenance of your tool
- Stop operation of the tool immediately if excessive vibration occurs!
- Unsuitable bits and cutters can cause excessive vibration and noises. Only use suitable bits and cutters!
- Take breaks if necessary when working with the device!

Clamping and changing saw blades

Attention!

Pull out the mains plug during all adjustment and assembly work to avoid accidental start-up of the unit!

Note:

- Do not work with damaged or worn bits and cutters!
- When storing the bits and cutters, make sure they are reliably protected from damage!

1. Loosen clamp screw using the Allen key 1 provided (Fig. 2).
2. Insert saw blade (2) into slot in the saw blade mount and re-tighten clamp screw.

Important

The saw blade must be located in the groove of the support roller.

Setting the mitre angle

1. Loosen clamp screw using the Allen key 1 (Fig. 3).
2. Adjust the saw plate (2) to the desired mitre angle and re-tighten the clamp screw.

Setting the parallel stop

1. Loosen clamp screw 1 (Fig. 4) using the Allen key provided
2. Adjust the stop (2) to the desired dimension and re-tighten the clamp screw.

Note:

The stop can also be used for curved cuts. For this purpose, position a nail at the centre point of the curve and use as axis for the stop. The scale for curved cuts is on the back of the stop.

Working with the jig saw

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Affix and secure the work piece to a stable surface using clamps or another suitable method. If you hold the work piece with your hand only or up against your body, it will be unstable which may lead to a loss of control.

Activate the device with the switch 2 (Fig. 5) and set the number of strokes that correspond to the work task at knob 1. Fundamentally speaking, the following apply:

Soft materials: high number of strokes
 coarse teeth

Hard materials: low number of strokes,
 fine teeth

The jig saw can be easily guided by hand now. In the interest of clean saw cuts and optimal sawing performance, make sure the feed is adjusted to suit the material. The basic principle here is: the harder the material, the slower the feed!

When sawing metals, a small amount of oil should be applied to the cutting line.

Thin sheet steel should be appropriately clamped to a fixed supporting surface (e.g. plywood board): This minimises and prevents vibrations and flexing.

When producing cut-outs, drill a hole that is sufficiently large to allow the saw blade to be inserted.

Maintenance, cleaning and care

Attention:

Disconnect the mains plug prior to every adjustment, maintenance measure or repair!

Note:

Every device is dirtied by dust when working. Cleaning is therefore essential. To ensure a long service life, however, the machine should be cleaned with a soft cloth or brush after each use. Ensure all ventilation apertures are clear. Mild soap or other suitable cleaning agent may be used in this context. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols, etc.) should be avoided, since these can attack plastic casings. Regularly lubricate reciprocating plunger and support roller with several drops of engine oil, after approx. 30 min. running time (Fig. 6).

Accessories

For more detailed information on accessories, please request our device catalogue from the address specified on the last page in the warranty information.

Please note in general:

PROXXON bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

Service note

Please note: The mains power input may only be replaced by our PROXXON Service Department or a qualified specialist!

Disposal

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances

that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

Name and address:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Product designation: STS/E
Article No.: 28530

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2014/30/EC

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU Machinery Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Date: 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

Avant-propos

Cher client,

La scie sauteuse PROXXON STS/E est un appareil maniable et performant présentant une puissance de coupe exceptionnelle.

Ces instructions comprennent les informations suivantes :

- Consignes de sécurité
- Utilisation et maintenance
- Liste des pièces de rechange.

Attention !

Utilisez ces instructions pour

- vous familiariser plus facilement avec l'appareil.
- éviter les dysfonctionnements dus à une mauvaise utilisation et
- accroître la durée de vie de votre appareil.

Conservez ces instructions toujours à portée de main.

N'utilisez cet appareil qu'après avoir pris connaissance de ces instructions et qu'en les respectant.

PROXXON décline toute responsabilité quant au mauvais fonctionnement de l'appareil lorsque :

- vous ne l'utilisez dans des conditions d'utilisation normales,
- vous l'utilisez à d'autres fins que celles prescrites dans ces instructions,
- vous ne respectez pas les consignes de sécurité.

Vous perdrez vos droits à la garantie dans les cas suivants :

- erreurs de manipulation,
- maintenance insuffisante.

Pour votre sécurité, respectez impérativement les consignes de sécurité.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine PROXXON.

Sous réserve de modifications techniques.

Nous vous souhaitons beaucoup de réussite avec votre appareil.

Utilisation à
l'intérieur uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec
les ordures ménagères!



Risque de blessure!

Ne pas travailler sans masque
de protection contre la poussière
et sans lunettes de protection.



Certaines poussières présentent un risque pour la santé ! Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante !

ATTENTION !

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect des instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des graves blessures.



CONSERVER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !

Légende

- 1 Bouton de réglage de la vitesse de rotation
- 2 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 3 Boucle pour suspendre l'appareil
- 4 Câble d'alimentation réseau
- 5 Établi à scier
- 6 Règle
- 7 Lame
- 8 Butée de parallélisme
- 9 Piston avec logement de lame

Fourniture

- 1 p.ce scie-sauteuse STS/E
- 1 p.ce boîte de rangement
- 1 p.ce manuel d'utilisation
- 1 p.ce consignes de sécurité
- 2 p.ce lames de scie-sauteuse en acier spécial, denture meulée et avoyée (entre-dent 1,5 mm). Pour le tronçonnage de toutes sortes de bois, de plaques en fibre de verre et de plastiques doux.

- 2 p.ce lames de scie-sauteuse en acier spécial, denture meulée et avoyée (entre-dent 1,06 mm). Pour le tronçonnage d'acier, de métaux non ferreux, de fibre de verre, de matière compressée, de tissu serré, de plexiglas et de matériaux d'isolation.
- 1 p.ce clé allen (pour changer la lame de scie)
- 1 p.ce clé allen (pour régler la table)

Description de la machine

Pour satisfaire aux exigences sévères quant à la précision et puissance de coupe, nous avons créé une scie-sauteuse qui se distingue par sa polyvalence, et qui convient tout particulièrement pour la coupe en courbe dans le bois d'épaisseur de 12 mm. maximum

Les coupes droites ne sont pas non plus un problème : l'engin est équipé d'une butée réglable qui est guidée le long des bords de l'outil, permettant ainsi des coupes parallèles précises. Et comme il est aussi possible de basculer la table de la scie dans le sens de l'axe longitudinal, même des coupes de biais de 45° maxi sont possibles.

La tête de l'appareil est en fonte de zinc usinée avec précision, comprenant un réducteur pour l'entraînement de la lame de scie. La scie-sauteuse est entraînée par un moteur à courant continu particulièrement haut de gamme et silencieux. Sa vitesse peut être présélectionnée à l'aide d'un régulateur électronique : ainsi, le nombre de courses réglé est toujours celui qui répond au mieux aux exigences d'usinage.

Caractéristiques techniques

Dimensions, poids :

Longueur : 230 mm
Poids : 530 g

Moteur :

Tension : 230 volts, 50/60 Hz
Puissance : 80 Watt, KB 5
Niveau sonore : ≤ 70 dB (A)
Vitesse : 2000 - 4500 min⁻¹
Vibrations : < 2,5 m/s²
Nuisance sonore : LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Incertitude générale de mesure

K=3 dB

Informations bruits et vibrations

Les informations au sujet des vibrations et des émissions sonores ont été réunies en conformité avec les procédés de mesure standardisés prescrits par les normes applicables, et peuvent être consultées en vue d'établir une comparaison mutuelle entre les appareils électriques et les outils.

Ces valeurs autorisent également une évaluation provisoire des nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores.

Attention !

Selon les conditions de fonctionnement, les émissions réelles peuvent s'écarter des valeurs indiquées ci-dessus !

Cela dépend notamment de la pièce à usiner et de l'outil de plaquette (en particulier de son état d'usure). Des pièces ou des matériaux inadaptés, des outils mal entretenus, une avance excessive ou des outils à plaquettes inadaptés peuvent augmenter considérablement la charge vibratoire et la production de bruit.

Pour une estimation exacte des nuisances réelles dues aux vibrations et au bruit, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est allumé mais non utilisé. Cela peut permettre de réduire sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

Mise en garde :

- Veillez à bien entretenir régulièrement votre outil.
- Interrompez immédiatement l'utilisation de l'outil lorsque des vibrations excessives apparaissent !
- Un outil interchangeable inapproprié peut provoquer des vibrations et bruits excessifs. Utilisez uniquement des outils interchangeables appropriés !
- Faites des pauses suffisantes lorsque vous travaillez avec l'appareil !

Mise en place de la lame, remplacement de lame

Attention !

Débranchez la fiche secteur pendant tous les travaux de réglage et de montage afin d'éviter un démarrage accidentel de l'appareil !

Indication :

- Ne pas travailler avec des outils interchangeables endommagés ou usés !
- Pour conserver les outils interchangeables, veiller à ce qu'ils soient protégés contre les endommagements de façon fiable !

1. Desserrez la vis de serrage à l'aide de la clé à six pans intérieurs jointe 1 (fig. 2).
2. Introduisez la lame (2) dans la fente du logement de lame et serrez à nouveau la vis de serrage.

Attention !

La lame doit être engagée dans la rainure du galet d'appui.

Réglage de l'angle d'inclinaison

1. Desserrez la vis de serrage à l'aide de la clé à six pans intérieurs 1 (fig. 3).
2. Réglez l'établi (2) à l'angle d'inclinaison désiré et resserrez à fond la vis de serrage.

Réglage de la butée de parallélisme

1. Desserrez la vis de serrage 1 (fig. 4) à l'aide de la clé à six pans intérieurs jointe.
2. Réglez la butée (2) à la cote désirée et resserrez à fond les vis de serrage.

Remarque :

La butée peut également être utilisée pour des coupes arrondies. Pour cela, fixez un clou au centre du cercle que vous utiliserez comme axe de butée. La règle pour les coupes arrondies se trouve au dos de la butée.

Travaux avec la scie sauteuse

Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

Fixez et sécurisez la pièce à usiner sur un étau ou par tout autre moyen à un support stable. Si vous maintenez la pièce à usiner uniquement à la main ou que vous la tenez contre votre corps,

elle est instable et vous pourriez en perdre le contrôle.

Mettez l'appareil en marche par l'interrupteur 2 (Fig. 5) et réglez, à l'aide du bouton 1, le nombre de courses en fonction de la tâche de travail. D'une façon générale :

Matériaux doux : nombre de courses élevé
denture grossière

Matériaux durs : nombre de courses bas
denture fine

La scie-sauteuse peut alors être dirigée à la main, en veillant à la faire avancer eu égard à la puissance de meulage et au matériau, afin d'obtenir des coupes parfaites et une performance de coupe optimale. De manière générale : plus le matériau est dur, plus l'avance est lente !

Pour scier les métaux, appliquer un peu d'huile sur la ligne de coupe.

Il est évidemment utile de fixer les tôles minces sur une base solide (par ex. panneau de contre-plaqué), afin de minimiser ou supprimer les vibrations et les oscillations.

Avant de réaliser des découpes, percer un trou suffisamment grand dans lequel la lame de scie peut être mise en place.

Maintenance, nettoyage et entretien

Attention :

retirer la fiche d'alimentation avant d'entamer tout travail de réglage, d'entretien ou de réparation !

Indication :

Lors de travaux avec du bois, la poussière salit les appareils. Il convient donc de bien les entretenir. Pour lui conserver toute sa longévité, nettoyer toutefois l'appareil après chaque utilisation avec un chiffon doux ou un pinceau. Veillez à ce qu'aucune ouverture d'aération ne soit obstruée.

A cet effet, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Éviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p. ex. essence, alcools de nettoyage, etc.) car ils pourraient attaquer les parties en plastique de l'appareil.

Versez quelques gouttes d'huile-moteur sur le piston et le galet d'appui après 30 minutes de fonctionnement (fig. 6).

Accessoires

Pour des informations plus précises sur les accessoires, demander notre catalogue Appareils auprès de l'adresse indiquée à la dernière page des informations de garantie.

Voici une remarque générale :

Les outils interchangeable PROXXON sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeables d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

Indication SAV

Attention :Le câble d'alimentation ne doit être échangé que par le service SAV PROXXON ou un professionnel qualifié !

Élimination

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse :
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : STS/E
Article n° : 28530

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM 2014/30/CE

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Date : 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

**IT Traduzione delle istruzioni per
l'uso originali Seghetto
alternativo STS/E**

Premessa

Gentile cliente!

Il seghetto alternativo PROXXON STS/E è un apparecchio maneggevole e tuttavia efficiente, con una straordinaria capacità di taglio.

Queste istruzioni comprendono:

- Norme di sicurezza
- Impiego e manutenzione
- Lista delle parti di ricambio.

Tenere inoltre presente che l'utilizzo di queste istruzioni:

- permette di conoscere l'apparecchio
- evita guasti dovuti a un impiego non idoneo e
- aumenta la durata dell'apparecchio.

Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni.

Usare questo apparecchio solo se si posseggono precise conoscenze e rispettando le istruzioni.

PROXXON non è responsabile di un sicuro funzionamento dell'apparecchio nei seguenti casi:

- un'utilizzazione che non corrisponda all'impiego abituale,
- altri impieghi che non siano nominati nelle istruzioni,
- mancato rispetto delle norme di sicurezza.

Non si ha diritto alla garanzia nei seguenti casi:

- errori di impiego,
- errata manutenzione.

Per la propria incolumità rispettare assolutamente le norme di sicurezza.

Utilizzare solo ricambi originali PROXXON.

Ci riserviamo il diritto di apportare ulteriori modifiche volte a conseguire miglioramenti tecnici.

Auguriamo buoni risultati nell'impiego dell'apparecchio.

Solo per uso domestico



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Pericolo di lesioni!

Non lavorare senza indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie e delle lenti di protezione. Alcune polveri hanno un effetto nocivo per la salute! È vietato trattare materiali a base di amianto!



ATTENZIONE!

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel rispettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi. **CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.**



Legenda

- 1 Manopola di regolazione del numero di giri
- 2 Interruttore di ACCENSIONE-SPEGNIMENTO
- 3 Staffa dell'apparecchio
- 4 Cavo di allacciamento
- 5 Tavolo
- 6 Scala graduata
- 7 Lama della sega
- 8 Squadra parallela
- 9 Pistoni con alloggiamento lama

Fornitura

- 1 pz. Seghetto STS/E
- 1 pz. Box di conservazione
- 1 pz. Istruzioni per l'uso
- 1 pz. Avvertenze di sicurezza
- 2 pz. Lame per seghetti in acciaio speciale, dentatura levigata e allacciata (suddivisione denti 1,5 mm). Per tagliare qualsiasi tipo di legno, pannelli in fibra di vetro e plastica morbida.
- 2 pz. Lame per seghetti in acciaio HSS Con dentatura levigata e ondulata (suddivi-

sione denti 1,06 mm). Per tagliare acciaio, metalli non ferrosi, P.R.F.V., materiali pressati, tessuti duri, Plexiglas e materiale isolante.

- 1 pz. Chiave esagonale (per cambio lama)
- 1 pz. Chiave esagonale (per regolazione banco)

Descrizione della macchina

Per una precisione e prestazione di taglio particolarmente elevata abbiamo sviluppato un seghetto che si contraddistingue per la sua versatilità, ma in particolare per tagli a curva su legno fino ad uno spessore di 12 mm.

Anche tagli dritti non rappresentano alcun problema: La macchina è dotata di una battuta di arresto regolabile che viene condotta lungo i bordi dell'utensile e che in questo modo consente di realizzare tagli paralleli precisi. E poiché il banco della sega può essere ruotato in asse longitudinale è possibile realizzare dei tagli obliqui fino a 45°.

La testa dell'apparecchio è realizzata in zinco pressofuso dal trattamento preciso. Questa comprende un riduttore per l'alimentazione della lama. Il seghetto è alimentato da un motore a corrente continua silenzioso e di elevata qualità. Il suo numero di giri è selezionabile con un dispositivo di regolazione elettronico: In questo modo è possibile impostare un numero di corsa sempre adeguato

Dati tecnici

Misure, peso:	
Lunghezza:	230 mm
Peso:	530 g
Motore:	
Tensione:	230 Volt, 50/60 Hz
Potenza:	80 Watt, KB 5
Cadenza:	2000 - 4500 min ⁻¹
Vibrazioni:	< 2,5 m/s ²
Assorbimento di potenza:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)
Imprecisione generale di misura	K=3 dB

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili.

Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

Avvertenza!

A seconda delle condizioni di funzionamento, le emissioni effettive possono discostarsi dai valori indicati sopra!

Questo vale in particolare a seconda del pezzo da lavorare e dell'utensile inserito (specialmente il suo stato di usura). Pezzi o materiali inadeguati, utensili con manutenzione inadeguata, avanzamento eccessivo o utensili inseriti inadeguati possono aumentare significativamente il carico di vibrazioni e la generazione di rumore.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

Avvertenza:

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

Bloccare e sostituire la lama

Attenzione!

Estrarre la spina di rete durante tutti i lavori di regolazione e montaggio per evitare un avvio accidentale dell'apparecchio!

Avvertenza:

- Non lavorare mai con utensili danneggiati o usurati!

- Per la conservazione degli utensili, si prega di accertarsi che siano protetti da qualsiasi tipo di danneggiamento!

1. Allentare la vite di arresto tramite la chiave per viti ad esagono incassato acclusa 1 (fig. 2).
2. Inserire la lama (2) nella fessura dell'alloggiamento lame e serrare nuovamente la vite di arresto.

Attenzione!

La lama deve trovarsi nella scanalatura del rullo di appoggio.

Regolare l'angolo di smusso

1. Allentare la vite di arresto tramite la chiave per viti ad esagono incassato 1 (fig. 3).
2. Regolare il tavolo (2) sull'angolo di smusso voluto e serrare nuovamente la vite di arresto.

Regolazione della squadra parallela

1. Allentare la vite di arresto 1 (fig. 4) usando la chiave per viti a esagono incassato acclusa.
2. Regolare la squadra (2) nella misura voluta e serrare nuovamente la vite di arresto.

Nota:

La squadra può anche essere usata per tagli curvi.

A tal fine fissare un chiodo nel centro del cerchio e usarlo come asse per la squadra. La scala per tagli curvi si trova sul retro della squadra.

Lavoro con seghetto alternativo

Tenere l'elettrotensile per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il cavo di alimentazione dell'elettrotensile stesso. Il contatto con un cavo sotto tensione può trasmettere la tensione anche alle parti metalliche dell'elettrotensile, causando una scossa elettrica.

Fissare ed assicurare il pezzo in lavorazione tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile. Tenendo il pezzo in lavorazione solamente con la mano o contro il proprio corpo, essendo lo stesso malfermo, si può provocare la perdita del controllo della macchina.

Azionare l'apparecchio con l'interruttore 2 (Fig. 5) e regolare il numero di giri con il tasto 1 in base al lavoro che deve essere eseguito. Di regola vale quanto segue:

Materiali morbidi: numero di corsa elevato
dentatura grossolana

Materiali duri: numero di corsa basso,
dentatura fine

Il seghetto a questo punto può essere guidato facilmente a mano. Per ottenere un taglio pulito ed ottimale è necessario procedere con un avanzamento adatto in base al materiale. Di regola vale quanto segue: Quanto più duro è il materiale, tanto più lento deve essere l'avanzamento!

Per il taglio di metalli è necessario versare sulla linea di taglio un po di olio.

Le lamiere sottili devono essere posizionate e serrate su un fondo resistente (ad es. pannello di compensato): In questo modo si evitano vibrazioni e ondeggiamenti.

Quando devono essere effettuati dei ritagli è necessario eseguire prima un foro in cui poter introdurre la lama.

Manutenzione, cura e pulizia

Attenzione:

Prima della regolazione, manutenzione o riparazione estrarre la spina di rete!

Avvertenza:

Qualsiasi apparecchio a contatto con il legno si sporca di polvere. La cura pertanto è indispensabile. Tuttavia per garantire una lunga durata dell'apparecchio è necessario dopo ogni impiego pulirlo con un panno morbido o un pennello. Controllare che tutte le aperture delle feritoie di ventilazione siano libere.

Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detersivi contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detersivi ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento. Dopo circa 30 minuti di funzionamento oliare regolarmente il pistone e il rullo di appoggio con alcune gocce d'olio motore (fig. 6).

Accessori

Per maggiori informazioni sui nostri accessori, si prega di richiedere il nostro catalogo scrivendo all'indirizzo riportato all'ultima pagina della garanzia.

In generale si prega di rispettare quanto segue:

Gli utensili di impiego PROXXON sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

Assistenza

Nota: Il cavo di alimentazione può essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza PROXXON o da personale qualificato!

Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: STS/E

N. articolo: 28530

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM 2014/30/CEE

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Data: 30.09.2021



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Reparto sicurezza machine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

ES Traducción de las instrucciones de servicio originales
Super sierra de calar STS/E



Utilizar sólo en la casa



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta maquina arrojandola a la basura!

Preámbulo

Estimado cliente:

La super sierra de calar PROXXON STS/E es un aparato de fácil manejo y, no obstante, de alta potencia de corte.

El presente manual incluye:

- Normas de seguridad
- Servicio y mantenimiento
- Lista de piezas de repuesto.

¡Por favor observe lo siguiente!

El uso de este manual

- facilita el proceso de conocimiento del aparato.
- evita averías originadas por un manejo incorrecto y
- aumenta la vida útil de su aparato.

Mantenga este manual siempre a mano.

Maneje este aparato sólo con exacto conocimiento de uso y observando las indicaciones de este manual.

PROXXON no se responsabiliza por el funcionamiento correcto del aparato en caso de:

- uso del aparato que no corresponda al modo de servicio habitual,
- propósitos de aplicación ajenos a los nombrados en el manual,
- no ser observadas las normas de seguridad.

Usted no tiene derechos de garantía en caso de:

- errores de manejo,
- mantenimiento deficiente.

Para garantizar su seguridad personal, le rogamos observar sin falta las normas de seguridad.

Utilice sólo piezas de repuesto originales de PROXXON.

Nos reservamos el derecho a desarrollos ulteriores en lo relativo a avances técnicos.

Le deseamos mucho éxito con su nuevo aparato.

¡Peligro de lesiones!

No trabajar sin máscara antipolvo y gafas de protección. ¡Algunos polvos tienen un efecto nocivo para la salud! ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados!



¡ATENCIÓN!

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

Leyenda

- 1 Botón de regulación de régimen de revoluciones
- 2 Conmutador ON-OFF
- 3 Estribo del aparato
- 4 Cable de conexión
- 5 Mesa de aserrar
- 6 Escala
- 7 Hoja de sierra
- 8 Tope en paralelo
- 9 Émbolo con recepción de hoja de sierra

Volumen de suministro

- 1 Un. Sierra de calar STS/E
- 1 Un. Caja de conservación
- 1 Un. Instrucciones de servicio
- 1 Un. Indicaciones de seguridad
- 2 St. Hojas de sierra de calar de acero especial, dentado rectificado y triscado (paso del dentado 1,5 mm). Para corte de todo tipo de maderas, placas de fibra de vidrio y plásticos blandos.
- 2 Un. Hojas de sierra de calar de acero HSS con dentado rectificado y ondulado (paso

del dentado 1,06 mm). Para corte de acero, metales no ferrosos, PRFV, materiales prensados, tejidos duros, plexiglas y material de aislamiento.

- 1 Un. Llave de hexágono interior (para cambio de hoja de sierra)
- 1 Un. Llave de hexágono interior (para regulación de la mesa)

Descripción de la máquina

Para las exigencias especiales de precisión y prestación de corte hemos desarrollado una sierra de calar que se caracteriza por su versatilidad, pero que no obstante es especialmente adecuada para cortes curvos en madera hasta 12 mm de grosor.

También cortes rectos no son ningún problema: La máquina está equipada con un tope regulable que se conduce a lo largo de los bordes de la herramienta y se este modo permite cortes exactamente paralelos. Además, debido a que la mesa de la sierra es girable también aún sobre el eje longitudinal, son hasta posibles cortes en inglete de 45°.

El cabezal del aparato está constituido de fundición a presión de cinc mecanizada con precisión. Este contiene los engranajes reductores para el accionamiento de la hoja de sierra. La sierra de calar se acciona mediante un motor de corriente continua especialmente de alta calidad y marcha suave. Sus revoluciones son preseleccionables con una regulación electrónica: De este modo siempre está ajustada la cantidad de carreras adecuada para el mecanizado.

Datos técnicos

Dimensiones, peso:

Largo: 230 mm.
Peso: 530 g.

Motor:

Tensión: 230 voltios, 50/60 Hz
Potencia absorbida: 80 vatios, KB 5
Número de carreras: 2000 - 4500 min⁻¹
Vibración: < 2,5 m/s²
Desarrollo de ruido: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Inseguridad general de medición

K=3 dB

Información sobre ruido/vibración

Las indicaciones sobre vibración y sobre la emisión de ruidos han sido determinadas en coincidencia con el procedimiento de medición estandarizado y normativamente prescrito y pueden ser utilizadas entre sí, para la comparación de dispositivos eléctricos y herramientas.

Estos valores permiten además una evaluación provisional de la carga por vibración y emisiones de ruido.

¡Advertencia!

¡Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, las emisiones reales pueden diferir de los valores indicados!

Esto se aplica, en particular, en función de la pieza a mecanizar y de la herramienta de inserción (especialmente su estado de desgaste). Las piezas o materiales inadecuados, las herramientas con un mantenimiento inadecuado, el avance excesivo o las herramientas de inserción inadecuadas pueden aumentar considerablemente la carga de vibración y la generación de ruido.

Para la evaluación exacta de la carga efectiva de vibraciones y ruidos también deben ser considerados los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o bien si está en marcha, pero no efectivamente en uso. Esto puede reducir notablemente la carga de vibración y ruido a través del periodo de trabajo completo.

Advertencia:

- Cuide de un mantenimiento correcto y regular de su herramienta
- ¡Interrumpa inmediatamente el servicio de la herramienta al presentarse vibraciones excesivas!
- Una herramienta de inserción inapropiada puede causar vibraciones y ruidos excesivos. ¡Emplee únicamente herramientas de inserción adecuadas!
- ¡Al trabajar con el aparato realice suficientes pausas según necesidad!

Fijar la hoja de sierra, cambiar

Nota:

- ¡No trabajar con herramientas de aplicación dañadas o desgastadas!
- ¡Observe durante la conservación de las herramientas de aplicación, que estas estén protegidas de forma fiable contra daños!

1. Soltar el tornillo de apriete con ayuda de la llave de macho hexagonal 1 adjunta (fig. 2).
2. Introducir la hoja de sierra (2) en la ranura de la recepción de la misma y fijar nuevamente el tornillo de apriete.

¡Atención!

La hoja de sierra debe asentar en la muesca del rodillo de apoyo.

Ajustar el ángulo de corte al sesgo

1. Soltar el tornillo de apriete con ayuda de la llave de macho hexagonal 1 (fig. 3).
2. Ajustar la mesa de aserrar (2) en el ángulo de corte al sesgo deseado y fijar nuevamente el tornillo de apriete.

Ajustar el tope en paralelo

1. Soltar el tornillo de apriete 1 (fig. 4) con ayuda de la llave de macho hexagonal adjunta.
2. Ajustar el tope (2) a la medida deseada y fijar nuevamente los tornillos de apriete.

Indicación:

El tope también puede ser utilizado para cortes en curva. Para ello, fijar un clavo en el centro del círculo y utilizarlo como eje para el tope. La escala para los cortes en curva se encuentra al dorso del tope.

Trabajos con la sierra de calar

Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la red. El contacto con un conductor bajo tensión puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

Sujete y asegure firmemente la pieza de trabajo a una base estable con unas mordazas o

algo similar. Si solamente sujeta la pieza de trabajo con la mano o presionándola contra su cuerpo, la sujeción es insegura y Ud. Puede entonces llegar a perder el control.

Conectar el aparato en el interruptor 2 (Fig. 1) y ajustar las revoluciones adecuadas a la cantidad de carreras en el botón 1. Fundamentalmente vale:

Materiales blandos: elevada cantidad de carreras dentado basto

Materiales duros: cantidad de carreras baja, dentado fino

La sierra de calar ahora permite ser conducida con la mano. En este caso y en el interés de cortes de sierra prolijos y óptima prestación de corte, observar el avance adecuado adaptado al material. Fundamentalmente vale en este caso: ¡Cuánto más duro el material, tanto más lento el avance.!

Al aserrar metales se debe aplicar un poco de aceite sobre la línea de corte.

Las chapas finas se sujetan convenientemente sobre una base firme (p.ej. placa de madera contrachapeada): De este modo se minimizan o bien eliminan las vibraciones y la elasticidad de acompañamiento.

En la elaboración de recortes se debe perforar previamente un orificio suficientemente grande en el que se pueda introducir la hoja de sierra.

Mantenimiento, limpieza y conservación:

Atención:

¡Antes de cualquier ajuste, medida de conservación o reparación, extraer la clavija de la red!

Nota:

Durante el trabajo con madera cada aparato se ensucia con madera o polvo. Por esta razón la limpieza es imprescindible. Para una larga vida útil debe limpiar el aparato tras cada uso con un paño suave, o un pincel. Prestar atención a que todas las ranuras de ventilación estén libres de obstrucciones.

En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza,

etc.), debido a que estos puede atacar las envol-
turas plásticas de la carcasa.

Aplicar regularmente, aprox. después de 30 minu-
tos de marcha, algunas gotas de aceite motor (fig.
6) al émbolo y al rodillo de apoyo.

Accesorios

Para informaciones más detalladas sobre acce-
sorios, solicite por favor nuestro catálogo de apa-
ratos bajo la dirección indicada en la última
página de la indicación de garantía.

Por favor, observe en general:

Las herramientas de aplicación PROXXON están
concebidas para trabajar en nuestras máquinas y
de ese modo están óptimamente adaptadas para
su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplica-
ción de fabricantes externos no asumimos ningún
tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro
y reglamentario de nuestros aparatos!

Indicación de servicio técnico

Por favor, observe: La acometida de red solo
puede ser sustituida por nuestro departamento de
servicio técnico PROXXON o un profesional cua-
lificado.

Eliminación

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura
doméstica! El aparato contiene materiales que se
pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su
centro de reciclado u otras instituciones comuna-
les correspondientes.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección:
PROXXON S.A.
6-10, Hårebiorg
L-6868 Wecker

Denominación de
producto: STS/E
Artículo N°: 28530

Declara bajo exclusiva responsabilidad, que este
producto cumple las siguientes normas y docu-
mentos normativos:

**Directiva de compatibilidad electromagnética
UE 2014/30/CE**
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Fecha: 30.09.2021



Ing. Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idé-
ntico con el firmante.

NL **Vertaling van de originele
gebruiksaanwijzing
Super-decoupeerzaag STS/E**

Voorwoord

Geachte klant,

De super-decoupeerzaag STS/E van PROXXON is een handzaam apparaat dat desondanks veel vermogen en een uitstekend zaagresultaat levert.

Deze handleiding bevat:

- veiligheidsvoorschriften
- bediening en onderhoud
- lijst met reserveonderdelen.

Let op!

Door het gebruik van deze handleiding

- leert u het apparaat makkelijker kennen,
- worden storingen door een ondeskundige bediening vermeden en
- wordt de levensduur van het apparaat verlengd.

Zorg ervoor, dat deze handleiding zich altijd binnen handbereik bevindt.

Bedien dit apparaat uitsluitend, als u deze handleiding goed doorgelezen hebt. Volg de aanwijzingen in de handleiding op.

PROXXON garandeert geen veilige werking van het apparaat bij:

- oneigenlijk gebruik,
- andere toepassingsdoeleinden, die niet in de handleiding worden genoemd,
- het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.

U kunt geen aanspraak maken op garantie bij:

- bedieningsfouten,
- gebrek aan onderhoud.

Neem voor uw eigen veiligheid beslist de veiligheidsvoorschriften in acht.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van PROXXON.

Verdere ontwikkelingen met het oog op technische vooruitgang behouden wij ons voor.

Wij wensen u veel succes met het apparaat.

Alleen in huis gebruiken



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Gevaar voor lichamelijk letsel!

Niet zonder stofmasker en veiligheidsbril werken.

Veel stofsoorten zijn slecht voor de gezondheid! Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt!



OPGELET!

Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtname van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!



Legenda

- 1 Toerentalregelknop
- 2 AAN-UIT-schakelaar
- 3 Beugel
- 4 Netsnoer
- 5 Zaagtafel
- 6 Schaal
- 7 Zaagblad
- 8 Parallelaanslag
- 9 Zuiger met zaagbladhouder

Leveringspakket

- 1 st. decoupeerzaag STS/E
- 1 st. opbergdoos
- 1 st. bedieningshandleiding
- 1 st. veiligheidsinstructies
- 2 st. decoupeerzaagbladen van speciaal staal, geslepen en begrensde vertanding (tandverdeling 1,5 mm). Voor het zagen van hout, glasvezelplaten en zachte kunststoffen.
- 2 st. decoupeerzaagbladen van HSS-staal, met geslepen en gegolfde vertanding (tandverdeling 1,06 mm). Voor het zagen

van staal, NE-metaal, GFK, geperste kunststoffen, hard weefsel, plexiglas en isolatiemateriaal.

- 1 st. inbussleutel (voor verwisselen van zaagbladen)
- 1 st. inbussleutel (voor verstellen van de tafel)

Beschrijving van de machine

Voor zeer veeleisende werkzaamheden en nauwkeurige zaagwerkzaamheden en -prestaties hebben wij een decoupeerzaag ontwikkeld die zich onderscheidt door zijn veelzijdigheid. maar vooral geschikt is voor het zagen van bochten in hout tot 12 mm dikte.

Ook rechte sneden zijn geen probleem: de machine is uitgerust met een instelbare aanslag die langs de randen van het gereedschap kan worden geleid en zo exact parallelle sneden mogelijk maakt. En omdat de zaagtafel ook nog in de lengte draaibaar is, zijn zelfs versteksneden tot 45° mogelijk.

De apparaatkop bestaat uit nauwkeurig bewerkt gegoten zink. Omvat een reductietandwiel voor de aandrijving van het zaagblad. Aangedreven wordt de decoupeerzaag door een zeer hoogwaardige en stille gelijkstroommotor. Het toerental daarvan kan met een elektronische regeling vooraf worden geselecteerd. Zo is altijd het juiste aantal slagen ingesteld

Technische gegevens

Afmetingen, gewicht:

Lengte: 230 mm
Gewicht: 530 g

Motor:

Spanning: 230 volt, 50/60 Hz
Vermogensopname: 80 Watt, KB 5
Slagental: 2000 - 4500 min⁻¹
Vibratie: < 2,5 m/s²
Geluidsonwikkeling: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Algemene meetafwijking K=3 dB

Geluids-/trillingsinformatie

De gegevens over trilling en geluidsemisatie zijn in overeenstemming met de gestandaardiseerde en normatief voorgeschreven meetmethode vastgesteld en kunnen in vergelijking met elektrische

apparaten en machines bij elkaar worden genomen.

Met deze waarden kan een voorlopige beoordeling van de belastingen door trilling en geluidsemisatie worden gemaakt.

Waarschuwing!

Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen de werkelijke emissies afwijken van de hierboven aangegeven waarden!

Dit is met name afhankelijk van het te bewerken werkstuk en het inzetgereedschap (vooral de slijtagetoestand ervan). Ongeschikte werkstukken of materialen, onvoldoende onderhouden gereedschappen, te grote aanzetten of ongeschikte inzetgereedschappen kunnen de trillingsbelasting en de geluidsproductie aanzienlijk doen toenemen.

Voor een exacte inschatting van daadwerkelijke slinger- en geluidsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of weliswaar nog loopt maar niet meer in gebruik is. Dit kan de slinger- en geluidsbelasting over de hele periode aanzienlijk beperken

Waarschuwing:

- Zorg ervoor dat uw machine regelmatig en goed wordt onderhouden
- Zet de machine onmiddellijk stop als er zich buitensporig veel trillingen voordoen!
- Een ongeschikt hulpstuk kan overmatige trillingen of geruis veroorzaken. Gebruik uitsluitend geschikte hulpstukken!
- Neem voldoende pauzes bij het werken met de machine!

Zaagblad inspannen, vervangen

Attentie!

Trek bij alle instel- en montagewerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact om onbedoeld inschakelen van het apparaat te voorkomen!

Aanwijzing:

- Niet met beschadigd of versleten gereedschap werken!
 - Let er bij het bewaren van gereedschap op dat dit goed tegen beschadigen is beschermd.
1. Draai de klembout met behulp van de bijgevoegde inbussleutel 1 (Fig. 2) los.

2. Steek het zaagblad (2) in de gleuf van de zaagbladhouder en draai de klembout weer vast.

Let op!

Het zaagblad moet in de groef van de steunrol zitten.

Stel de verstekhoek in.

1. Draai de klembout met behulp van de inbusleutel 1 (Fig. 3) los.
2. Stel de zaagtafel (2) op de gewenste verstekhoek in en draai de klembout weer vast.

Parallelaanslag instellen

1. Draai de klembout 1 (Fig. 4) met behulp van de bijgevoegde inbusleutel los.
2. Stel de aanslag (2) op de gewenste maat in en draai de klembouten weer vast.

Aanwijzing:

De aanslag kan ook voor ronde zaagsnedes worden gebruikt. Bevestig hiervoor een spijker in het cirkelmiddelpunt en gebruik deze als as voor de aanslag. De schaal voor ronde zaagsnedes bevindt zich aan de achterkant van de aanslag.

Werken met de decoupeerzaag

Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken. Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Bevestig en beveilig het gereedschap door middel van klemhaken of op een andere manier op een stabiele ondergrond. Als u het werkstuk alleen met de hand vasthoudt of tegen uw lichaam houdt, blijft het label, wat ertoe kan leiden dat u de controle verliest.

De machine met schakelaar 2 (fig. 5) inschakelen en het voor de opdracht geschikte aantal slagen met knop 1 instellen. Principieel geldt:

Zachte materialen: hoog aantal slagen,
 grove vertanding

Harde materialen: laag aantal slagen,
 fijne vertanding

De decoupeerzaag kan nu gemakkelijk handmatig worden bediend. Daarbij dient er voor een schone zaagsnede en optimale zaagprestatie op te worden gelet dat het werkstuk afhankelijk van het materiaal op de juiste wijze wordt vooruitgeschoven. Principieel geldt daarbij: hoe harder het materiaal, des te langzamer vooruitschuiven!

Bij het zagen van metalen moet wat olie op de snijlijn worden aangebracht.

Dunne platen worden goed op een vaste onderlaag (bijv. multiplexplaat) worden gespannen: Trillingen met meeveren wordt zo geminimaliseerd resp. tegengegaan.

Bij het maken van uitsparingen moet vooraf een voldoende groot gat worden geboord waarin het zaagblad kan worden ingebracht.

Onderhoud, reiniging en verzorging

Let op:

Altijd de stekker uittrekken voor het instellen, onderhoud plagen en repareren!

Opmerking:

Iedere machine wordt bij het werken met hout vertontreinigd door stof. Daarom is regelmatig reinigen beslist noodzakelijk. De machine dient na ieder gebruik met een zachte doek of een penseel gereinigd te worden om een zo lang mogelijke levensduur te garanderen. Contraleer of alle ventilatiesleuven open zijn.

Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststof-behuizing kunnen aantasten.

Smeer de zuiger ende steunrol regelmatig, na ca. 30 minuten looptijd met enkele druppels motorolie (Fig. 6).

Toebehoren

Voor meer informatie over de toebehoren dient u de garantieaanwijzingen uit onze machinecatalogus aan te vragen via het op de laatste pagina aangegeven adres.

Let vooral op het volgende:

PROXXON-gereedschap is ontwikkeld voor het werken met onze machines en is daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van gereedschap van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

Serviceaanwijzing

Let op het volgende: de netkabel mag alleen worden vervangen door onze PROXXON-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

Afval afvoeren

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen. Afdeling veiligheid apparatuur

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Productaanduiding: STS/E
Artikelnr.: 28530

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Datum: 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Ressort toestelveilgheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

Forord

Kære kunde!

PROXXON super-stiksaven STS/E er et praktisk og dog kraftigt apparat med udemærket skæreydelse.

Den foreliggende vejledning omfatter:

- Sikkerhedsforskrifter
- Betjening og vedligeholdelse
- Reservedelsliste.

Vær venligst opmærksom på følgende:

Brug af denne vejledning

- gør det lettere at lære apparatet at kende,
- undgår forstyrrelser ved usagkyndig betjening og
- øger apparatets levetid.

Hav altid denne vejledning inden for rækkevidde.

Denne vejledning bør læses igennem og respekteres ved betjening af apparatet.

PROXXON hæfter ikke for apparatets sikre funktion:

- ved håndtering, der ikke stemmer overens med den sædvanlige brug,
- ved andre anvendelsesformål end dem, der er angivet i vejledningen,
- hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes.

De har ikke krav på garanti i forbindelse med:

- betjeningsfejl,
- manglende vedligeholdelse.

De bides for Deres egen sikkerheds skyld absolut overholde sikkerhedsforskrifterne.

Brug kun originale PROXXON-reservedele.

Vi forbeholder os ret til videreudviklinger som led i den tekniske udvikling.

Vi ønsker Dem held og lykke med Deres apparat.

Må kun anvendes indenfor



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Der er risiko for at komme til skade!

Der må ikke arbejdes uden støvmaske og beskyttelsesbriller. Nogle støve har en sundhedsfarlig virkning! Der må ikke forarbejdes asbestholdige materialer!



NB!

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det efterfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

OPBEVAR DISSE ANVISNINGER OPBEVARES FORSVARLIGT.



Billedtekst

- 1 Reguleringsknap til omdrejningstal
- 2 TIL-FRA-kontakt
- 3 Apparatbøjle
- 4 Tilslutningsledning
- 5 Savbord
- 6 Skala
- 7 Savklinge
- 8 Parallellanslag
- 9 Stempel med savbladoptagelse

Leveringsomfang

- 1 stk. stiksav STS/E
- 1 stk. opbevaringskasse
- 1 stk. brugsanvisning
- 1 stk. sikkerhedsoplysninger
- 2 stk. stiksavklinger af specialstål, slebet og udlagt fortanding (tanddeling 1,5 mm). Til skæring af alle træsorter, glasfiberplader og blød plast.
- 2 stk. stiksavklinger af HSS-stål, med slebet og bølget fortanding (tanddeling 1,06 mm). Til skæring af stål, ikke-jernmetal, GFK,

presstoffet, hårdt væv, plexiglas og isolationsmateriale.

- 1 stk. unbraconøgle (til savklingskift)
- 1 stk. unbraconøgle (til justering af arbejdsbord)

Beskrivelse af maskinen

Til særlig høje krav mht. skærepræcision og -ydelse har vi udviklet en stiksav, som udmærker sig ved mangfoldige anvendelsesmuligheder, men især til kurvesnit i træ op til 12 mm tykkelse.

Også lige snit er ikke noget problem: Maskinen er udstyret med et justerbart anslag, som føres langs med værktøjskanterne og således muliggør nøjagtigt parallel snit. Og fordi savebordet også kan drejes i længdeaksen, kan der endda udføres skråsnit op til 45°.

Maskinhovedet består af præcis bearbejdet zinktryksgods. Dette omfatter et reduktionsgear til at drive savklingen. Stiksaven kører med en roligt løbende jævnstrømsmotor i høj kvalitet. Omdrejningstallet kan forud vælges med en elektronisk regulering: Således arbejder den altid med den rette antal slag i minuttet.

Tekniske data

Mål, vægt:	
Længde:	230 mm
Vægt:	530 g
Motor:	
Spænding:	230 volt, 50/60 Hz
Effekt:	80 Watt, KB 5
Slagantal:	2000 - 4500 min ⁻¹
Vibration:	< 2,5 m/s ²
Støjudvikling:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)
generel måleusikkerhed	K=3 dB

Støj-/vibrationsoplysninger

Oplysningerne vedrørende vibration og støjemission er fremkommet i henhold til standardiserede og foreskrevne målemetoder og kan anvendes til sammenligning af elektriske apparater og elværktøjer.

Disse værdier tillader ligeledes en foreløbig vurdering af belastningen som følge af vibration og støjemission.

Advarsel!

Afhængigt af driftsforholdene kan de faktiske emissioner afvige fra de ovenfor angivne værdier!

Dette gælder især afhængigt af det emne, der skal bearbejdes, og det indsatte værktøj (især dets slidtilstand). Uegnede emner eller materialer, utilstrækkeligt vedligeholdt værktøj, for stor fremføring eller uegnede indstiksværktøjer kan øge vibrationsbelastningen og støjgenerationen betydeligt.

Til en præcis vurdering af den faktiske svingnings- og støjbelastning bør der også tages højde for de tidsrum, hvor apparatet er slukket, eller hvor det ganske vist kører, men ikke rent faktisk er i brug. Dette kan reducere svingnings- og støjbelastningen over hele arbejdstidsrummet betragteligt.

Advarsel:

- Sørg for, at dit værktøj bliver regelmæssigt og godt vedligeholdt
- Afbryd straks arbejdet med værktøjet, hvis der opstår alt for kraftige vibrationer!
- En uegnet indsats kan forårsage overdrevne vibrationer og for kraftig støj. Brug kun egnede indsatser!
- Husk at holde tilstrækkeligt med pauser i løbet af arbejdet, hvis der er behov for det!

Udsætning, udskiftning af savklinge

Opmærksomhed!

Træk stikket ud af stikkontakten under alle justerings- og monteringsarbejder for at undgå utilsigtet opstart af apparatet!

Bemærk:

- Arbejd ikke med beskadigede eller slidte indsatsværktøjer!
 - Vær ved opbevaring af indsatsværktøjerne opmærksom på, at de pålideligt er beskyttet mod beskadigelse!
1. Løsgør klemskruen ved hjælp af den vedlagte unbraconøgle 1 (fig. 2).
 2. Før savklingen (2) ind i savbladoptagelsens slids og spænd klemskruen igen.

Vigtigt!

Savklingen skal sidde i støtterullens not.

Indstil geringsvinklen

1. Løsgør klemskruen ved hjælp af unbrakonøgle 1 (fig. 3).
2. Indstil savbordet (2) til den ønskede geringsvinkel og spænd klemskruen igen.

Indstil parallelanslaget.

1. Løsgør klemskruen 1 (fig. 4) ved hjælp af den vedlagte unbrakonøgle.
2. Indstil anslaget (2) til det ønskede mål og spænd klemskruerne igen.

Bemærk:

Anslaget kan også benyttes til skæring af kurver. Fikser et søm i cirklen og brug det som aksel til anslaget. Skalaen til skæring af kurver sidder på bagsiden af anslaget.

Arbejde med stiksaven

Hold el-værktøjet i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller elværktøjets eget kabel. Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte maskinens metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.

Fastgør og sikr emnet på et stabilt underlag med tvinger eller på anden måde. Holder du kun emnet med hånden eller mod din krop, er det labilt, hvilket kan medføre, at du taber kontrollen.

Tænd for maskinen på omskifteren 2 (fig. 5) og indstil det antal slag i minuttet, der passer til arbejdet, på knappen 1. Principielt gælder følgende:

Bløde materialer: højt antal slag i minuttet
grov fortanding

Hårde materialer: lavt antal slag i minuttet,
fin fortanding

Stiksaven kan nemt føres med hånden. Vær her ved opmærksom på en fremføring, der er tilpasset materialet, for at opnå en optimal skæreeffekt. Principielt gælder følgende: Jo hårdere materiale, desto langsommere fremføring!

Påfør ved skæring af metal lidt olie på skærelinjen.

Tynde plader spændes bedst op på et fast underlag (f.eks. krydsfinerplade): Således minimeres eller undgås vibrationer og andre bevægelser.

Bor ved udskæringer først et tilstrækkeligt stort hul, som savklingen så kan føres ind i.

Vedligeholdelse, rengøring og pleje

OBS:

Træk netstikket ud inden al indstilling, vedligeholdelse eller reparation!

Bemærk:

Hver maskine bliver støvet, når der arbejdes med træ. Det er nødvendigt at pleje maskinen. Hver gang man har brugt el-værktøjet, bør det rengøres med en blød klud eller pensel, så det holder længe. Sorg for, at alle udluftningsslidsernes åbninger er frie.

Hertil kan der benyttes mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengøringsspirit osv.), da disse kan ødelægge maskinens plastkabinet. Giv stemplet og stoterullen ca. hver halve time et par dråber motorolie (fig. 6).

Tilbehør

Revirer venligst vores maskinkatalog for nærmere oplysninger om tilbehør på den adresse, der er oplyst på sidste side i garantioplysningen.

Vær generelt opmærksom på:

PROXXON-indsatsværktøjer er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med dem.

Ved brug af indsatsværktøjer fra andre producenter overtager vi intet ansvar for en sikker og korrekt funktion af vores maskiner!

Serviceoplysning

Bemærk: Netkablet må kun udskiftes af vores PROXXON-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

Bortskaffelse

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktnavn: STS/E
Artikel nr.: 28530

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2014/30/EF

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Dato: 30.09.2021



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.



Förod

Värderade kund!

PROXXON sticksåg STS/E är en lätthanterad och ändå effektstark maskin med utmärkta skäregenskaper.

Den föreliggande handboken omfattar:

- Säkerhetsföreskrifter
- Hantering och underhåll
- Reservdelsförteckning

Observera!

Användning av handboken

- underlättar inlärandet av maskinen
- förhindrar störningar orsakade av felaktigt handhavande och
- förlänger din maskins livslängd.

Ha alltid handboken tillgänglig.

Använd maskinen bara när du känner till den i detalj och med hänsyn till instruktionerna i handboken.

PROXXON ansvarar inte för maskinens säkra funktion om:

- maskinen används på ett sätt som inte motsvarar vanlig praxis,
- maskinen används för annat ändamål än de som beskrivs i handboken,
- säkerhetsföreskrifterna inte följs.

Du kan inte ställa några garantianspråk vid:

- felaktigt handhavande,
- bristande underhåll.

Följ säkerhetsföreskrifterna för din egen säkerhet.

Använd bara original PROXXON reservdelar.

Vi förbehåller oss rätten till vidareutveckling i takt med den tekniska utvecklingen.

Vi önskar dig mycket nöje med din nya maskin.

Använd bara internt

Skyddsklass II apparat

Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Vissa trästycken eller lackrester eller liknande kan bilda hälsovådligt damm under arbetet.

Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att arbetsstycket är ofarligt! Se alltid till att det är bra ventilation på arbetsplatsen!



VIKTIGT!

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar inte följs, finns det risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador
FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.



Teckenförklaring

- 1 Knapp för varvtalsreglering
- 2 TILL-FRÅN-brytare
- 3 Bygel
- 4 Anslutningskabel
- 5 Fotplatta
- 6 Skala
- 7 Sågblad
- 8 Parallellanslag
- 9 Kolv med sågbladsfäste

Leveransens omfattning

- 1 Sticksåg STS/E
- 1 Förvaringsbox
- 1 Bruksanvisning
- 1 Säkerhetsanvisning
- 2 Sticksågsblad av specialstål, slipad och skränt tandning (tanddelning 1,5 mm). För kapning av alla trätyper, glasfiberskivor och mjuka plaster.
- 2 Sticksågsblad av HSS-stål, med slipad och vågformad tandning (tanddelning 1,06 mm). För kapning av stål, ickejärnmetall, glasfiberplast, pressade material, hård väv, plexiglas och isolationsmaterial.

- 1 Insexnyckel (för byte av sågblad)
- 1 Insexnyckel (för justering av bord)

Beskrivning av maskinen

För särskilt höga krav på snittprecision och -prestanda har vi utvecklat en sticksåg som utmärker sig genom sin mångsidighet, i synnerhet lämplig för kurvsnitt i trä med tjocklek upp till 12 mm.

Raka snitt är inte heller något problem: Maskinen är försedd med ett justerbart anslag som förs längs verktygskanterna varvid exakta parallella snitt blir möjliga. Eftersom sågbordet även kan vridas i förhållande till längdaxeln så är geringssnitt upp till 45° möjliga.

Maskinhuvudet består av noggrant bearbetad pressgjuten zink. Detta innehåller en utväxling för drift av sågbladet. Sticksågen drivs av en särskilt högklassig likströmsmotor med jämn gång. Dess varvantal kan väljas med en elektronisk reglering: På så sätt är alltid det slagtal som passar till bearbetningen inställt

Tekniska data

Mått, vikt:

Längd: 230 mm

Vikt: 530 g

Motor:

Spänning: 230 Volt, 50/60 Hz

Ineffekt: 80 Watt, KB 5

Slagantal: 2000 - 4500 min⁻¹

Vibration: < 2,5 m/s²

Bullernivå: LPA 87 dB(A)

LWA 100 dB(A)

Allmän mätosäkerhet K=3 dB

Buller-/vibrationsinformation

Uppgifterna om vibration och buller har fastställts överensstämmande med standardiserade och normativt föreskrivna mätmetoder och kan användas för att jämföra elapparater och verktyg med varandra.

Dessa värden tillåter likaså en preliminär bedömning av belastningarna som orsakas av vibration och buller.

Varning!

Beroende på driftförhållandena kan de faktiska utsläppen avvika från de värden som anges ovan!

Detta gäller i synnerhet beroende på det arbetsstycke som ska bearbetas och det infällda verktyget (särskilt dess slitagetillstånd). Olämpliga arbetsstycken eller material, otillräckligt underhållna verktyg, överdriven matning eller olämpliga skärverktyg kan avsevärt öka vibrationsbelastningen och bullerutvecklingen.

För en exakt uppskattning av den faktiska vibrations- och bullerbelastningen ska man även ta hänsyn till hur lång tid som maskinen är avstängd eller är igång, men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrations- och bullerbelastningen över den totala tidsperioden.

Varning:

- Var noga med att regelbundet utföra underhåll på era verktyg
- Avbryt genast arbetet vid för kraftiga vibrationer!
- Ett olämpligt tillbehör kan orsaka omätliga vibrationer och buller. Använd endast lämpliga tillbehör!
- Lägg vid behov in lämpliga pauser i arbetet!

Inspänning av sågblad, byte

Uppmärksamhet!

Dra ut nätkontakten under alla justerings- och monteringsarbeten för att undvika oavsiktlig igångsättning av apparaten!

Notera:

- Arbeta inte med skadade eller slitna tillbehör!
- Se till att tillbehören är säkert skyddade mot skador när de förvaras!

1. Lossa klämskraven med den bifogade insexnyckeln 1 (fig. 2).
2. För in sågbladet 2 i slitsen i sågbladsfästet och dra fast klämskraven igen.

Observera!

Sågbladet måste sitta i spåret i stödrollen.

Inställning av geringsvinkel

1. Lossa klämskraven med den bifogade insexnyckeln 1 (fig. 3).
2. Ställ in fotplattan (2) på önskad geringsvinkel och dra fast klämskraven igen.

Inställning av parallellanslag

1. Lossa klämskraven 1 (fig. 4) med den bifogade insexnyckeln.
2. Ställ in anslaget (2) på önska mått och dra fast klämskraven igen.

Anvisning:

Anslaget kan också användas för kurvsågning. Slå i en spik i cirkelns mittpunkt och använd den som axel för anslaget. Skalan för kurvsågning finns på anslagets baksida.

Arbeten med sticksågen

Håll i elverktyget endast vid de isolerade greppytorna när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd. Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalleder under spänning och leda till elstöt.

Fäst och säkra arbetsstycket med tvingar eller på annat sätt på ett stabilt underlag. Om du håller arbetsstycket i handen eller mot kroppen är arbetsstycket ostadigt och du kan lätt förlora kontrollen.

Slå till strömbrytaren 2 (Fig. 5) och ställ in lämpligt slagtal för arbetet med vredet 1. Principiellt gäller:

Mjuka material:	högt slagtal grov tandning
Hårda material:	lågt slagtal, fin tandning

Sticksågen kan nu styras lätt för hand. För att få snygga sågsnitt och optimal sågkapacitet ska du se till att matningen är materialanpassad. Principiellt gäller därvid: Ju hårdare material desto långsammare matning!

Vid sågning i metaller bör lite olja appliceras på snittlinjen.

Tunna plåtar spänns lämpligen fast på ett stabilt underlag (t.ex. plywoodskiva): Vibrationer och fjädring minimeras på så sätt eller uteblir helt.

När urtag utförs ska först ett tillräckligt stort hål borras, i vilket sågbladet kan föras in.

Underhåll, rengöring och skötsel

Observera:

Dra ut nätstickproppen före varje inställning, underhåll eller reparation!

Notera:

Varje maskin blir dammig vid arbete med trä. Det är därför viktigt att vårda maskinen. För en lång livslängd skall utrustningen efter varje användning rengöras med en mjuk trasa eller pensel. Se till att alla ventilationsslitsar är öppna. För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringsspray osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna. Smörj kolven och stödrullen regelbundet efter ca 30 minuters gångtid med några droppar olja (fig. 6).

Tillbehör

För närmare information om tillbehör kan du beställa vår katalog under den adress som anges på sista sidan i garantianvisningen.

Observera:

PROXXON-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

Serviceinformation

Observera: Nätkabeln får endast bytas av vår PROXXON-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

Avfallshantering

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Produktnavn: STS/E
Artikel nr.: 28530

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2014/30/EF

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Dato: 30.09.2021



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

Předmluva

Vážený zákazník!

PROXXON Super-děrovka STS/E je snadno ovladatelný, lehký a přitom výkonný nástroj s vynikajícím řezným výkonem.

Předložený návod obsahuje:

- Bezpečnostní předpisy
- Návod k obsluze a údržbě
- Seznam náhradních dílů.

Respektujte, prosím!

Používání tohoto návodu

- ulehčuje seznámení se s přístrojem.
- zabrání vzniku závad zapříčiněných vlivem neodborné obsluhy a
- zvýší životnost Vašeho přístroje.

Uchovávejte tento návod vždy v blízkosti pracoviště.

Přístroj používejte až po pečlivém seznámení se s tímto návodem a při dodržování všech pokynů, uvedených v tomto návodu.

Firma PROXXON neručí za správnou funkci přístroje při:

- manipulaci, která neodpovídá určenému použití,
- použití pracovních metod, které nejsou uvedeny v návodu,
- nedodržování bezpečnostních předpisů.

Nárok na garanci zaniká při:

- chybné obsluze,
- nedostatečné údržbě.

Pro Vaši bezpečnost bezpodmínečně dodržujte uvedené bezpečnostní předpisy.

Používejte pouze originální náhradní díly PROXXON.

Změny, ovlivněny dalším vývojem ve smyslu technického pokroku jsou vyhrazeny.

Při práci s přístrojem Vám přejeme mnoho úspěchů.

Jen pro použití ve
vnitřních, krytých ch protorech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach.



Pokud si nejste úplně jisti nezávadností broušeného materiálu, používejte prosím protiprachovou masku! V každém případě při práci zajistěte dobrou ventilaci pracoviště!

POZOR!

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



TYTO POKYNY DOBRĚ USCHOVEJTE!

Legenda

- 1 Regulační knoflík otáček
- 2 Spínač ZAP-VYP
- 3 Třímen přístroje
- 4 Připojovací kabel
- 5 Opěrná deska pily
- 6 Stupnice
- 7 Pilový list
- 8 Paralelní doraz
- 9 Píst s upevněním pilového listu

Rozsah dodávky

- | | |
|------|--|
| 1 ks | nožová pilka STS/E |
| 1 ks | ukládací schránka |
| 1 ks | návod k obsluze |
| 1 ks | bezpečnostní pokyny |
| 2 ks | listy nožové pilky ze speciální oceli, broušené a vyosené ozubení (rozteč zubů 1,5 mm). K řezání všech druhů dřeva, sklolaminátových desek a měkkých plastů. |
| 2 ks | listy nožové pilky z HSS oceli s broušeným a zvlněným ozubením (rozteč zubů 1,06 mm). K řezání oceli, barevných kovů, GFK, lisovaných hmot, tvrzené tka- |

- niny, plexiskla a izolačního materiálu.
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem (pro výměnu pilového listu)
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem (pro seřízení stolu)

Popis stroje

Pro zvláště velké nároky na přesnost a výkon řezu jsme vyvinuli nožovou pilku, která se vyznačuje svojí všestranností, je ale vhodná zejména pro řez křivek do dřeva s tloušťkou do 12 mm.

Problém nepředstavují ani rovné řezy: Stroj je vybaven nastavitelným dorazem, vedeným podél hran nástroje, a tím umožňuje přesné paralelní řezy. A protože je stůl pily otočný ještě v podélné ose, jsou dokonce možné zkosené řezy až do 45.

Hlava přístroje je z přesně obráběné zinkové tlakové litiny. Ta obsahuje redukční převodovku pro pohon pilového listu. Nožová pilka je poháněna zvláště kvalitním stejnosměrným motorem s klidným chodem. Jeho otáčky lze předvolit elektronickou regulací: Tak se vždy nastavuje počet zdvihů, vhodných pro obrábění

Technické údaje

Hlavní rozměry, hmotnost:

Délka: 230 mm

Hmotnost: 530 g

Motor:

Napětí: 230 V, 50/60 Hz

Výkon: 80 W, KB 5

Počet zdvihů: 2000 - 4500 min⁻¹

Vibrace: < 2,5 m/s²

Hlučnost: LPA 87 dB(A)

LWA 100 dB(A)

Obecná neurčitost měření K=3 dB

Informace o hluku/vibracích

Údaje o vibraci a hlukových emisích jsou zprostředkovány v souladu se standardizovaným a normativně předepsaným procesem měření a mohou být využity pro srovnání elektrických přístrojů a nástrojů mezi sebou.

Tyto hodnoty umožňují rovněž předběžné posouzení zatížení vibracemi a emisemi hluku.

Varování!

V závislosti na provozních podmínkách se skutečné emise mohou od výše uvedených hodnot lišit!

To platí zejména v závislosti na obráběném obrobku a břitové destičce (zejména na stavu jejího opotřebení). Nevhodné obrobky nebo materiály, nedostatečně udržované nástroje, nadměrný posuv nebo nevhodné destičky mohou výrazně zvýšit zatížení vibracemi a hluk.

Pro přesný odhad skutečného zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i časy, ve kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu.

Varování:

- Zajistěte pravidelnou a dobrou údržbu vašeho nástroje
- Při nadměrných vibracích ihned přerušete provoz náradí!
- Nevhodný nasazovaný nástroj může způsobit nadměrné vibrace a hluk. Používejte jen vhodné nasazované nástroje!
- Při práci s přístrojem dělejte podle potřeby dostatečné přestávky!

Upnutí a výměna pilového listu

Pozor!

Při všech seřizovacích a montážních pracích vytáhněte síťovou zástrčku, aby nedošlo k náhodnému spuštění přístroje!

Upozornění:

- Nepracujte s poškozenými nebo opotřebenými nástavci!
- Při uchovávání nástavců dbejte na to, aby byly spolehlivě chráněny před poškozením!

1. Upevňovací šroub uvolnit pomocí přiloženého klíče na vnitřní šestihrany 1 (Fig. 2).
2. Pilový list (2) vložit do zářezu pro upevnění pilového listu a upevňovací šroub opět dotáhnout.

Pozor!

Pilový list musí sedět v drážce opěrné kladky.

Nastavení úhlu pro pokosové řezání

1. Upevňovací šroub uvolnit pomocí klíče na vnitřní šestihrany 1 (Fig. 3).
2. Desku pily (2) nastavit na požadovaný úhel a upevňovací šroub opět dotáhnout.

Nastavení paralelního dorazu

1. Upevňovací šrouby 1 (Fig.4) uvolnit pomocí přiloženého klíče na vnitřní šestihrany.
2. Doraz (2) nastavit na požadovaný rozměr a upevňovací šrouby opět dotáhnout.

Upozornění:

Doraz lze také použít i pro vyřezávání oblouků. K tomu je nutno do středu příslušné kružnice upevnit hřebík a tento použít jako střed otáčení. Stupnice pro poloměry vyřezávaných oblouků se nachází na zadní straně dorazu.

Postup práce na dřevce

Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak držte elektronářadí na izolovaných plochách rukojeti. Při kontaktu s elektrickým vedením pod napětím se mohou pod napětím ocitnout i kovové díly náradí, což může způsobit zásah elektrickým proudem.

Obrobek upevněte a zajistěte na stabilním podkladu pomocí svěrek nebo jiným způsobem. Držení obrobku rukou nebo opření o vlastní tělo je nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

Zapněte přístroj vypínačem 2 (Obr. 5) a knoflíkem 1 nastavte odpovídající počet zdvihů. Obecné principy:

Měkké materiály: vysoký počet zdvihů
hrubé ozubení

Tvrdé materiály: nízký počet zdvihů,
jemné ozubení

Nožovou pilku lze snadno vést rukou. Přitom je v zájmu čistého řezu pilkou a optimálního řezného výkonu, dbát na posuv, přizpůsobený vhodným způsobem pro materiál. Zásadně přitom platí: Čím je materiál tvrdší, tím pomalejší posuv!

Při řezání kovů by mělo být na linii řezu nanášeno malé množství oleje.

Tenké plechy se vhodně upínají na pevnou podložku (např. překližkovou desku): Minimalizují se, resp. odstraňují vibrace a pružení.

Při zhotovení výřezů je třeba nejdříve vyvrtat dostatečně velký otvor, do kterého pak lze zavést pilový list.

Údržba, čištění a ošetřování

Pozor:

Před každým seřízením, údržbou nebo opravami odpojte síťovou zástrčku!

Upozornění:

Každý přístroj se při práci se dřevem zapráší. Proto je nutné ho ošetřit. K zajištění dlouhé životnosti je ale třeba přístroj po každém použití vyčistit měkkým hadříkem nebo štětcem. Dbát přitom na všechny volné a větrací otvory. Můžete použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla nebo alkohol (např. benzin, čisticí alkoholy atd.), protože by mohly narušit plastové kryty. Pist a opěrnou kladku pravidelně mazat po uplynutí cca 30 minut provozu několika kapkami motorového oleje (Fig. 6).

Příslušenství

Pro bližší informace si prosím vyžádejte náš katalog přístrojů na adrese, uvedené na poslední straně v informaci o záruce.

Zásadně prosím pamatujte na následující:

Nástavce PROXXON jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

Servisní informace

Pamatujte na: Přívod sítě smí být měněn pouze naším servisním oddělením PROXXON nebo kvalifikovaným odborníkem!

Likvidace

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Označení výrobku: STS/E
Č. položky: 28530

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

Směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita - 2014/30/ES

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Datum: 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi Süper Oyma Testeresi STS/E

Önsöz

Sayın müşteri!

PROXXON Süper Oyma Testeresi STS/E, mükemmel kesim sağlayan rahat kullanımlı ve yüksek performanslı bir cihazdır.

Bu kılavuz aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Güvenlik kuralları
- Kullanım ve bakım
- Yedek parça listesi.

Lütfen dikkat edin!

Bu kılavuzun kullanılması,

- cihazın tanınmasını kolaylaştıracaktır.
- kurallara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanacak arızaları önleyecektir ve
- cihazın ömrünü uzatacaktır.

Bu kılavuzun her zaman kolayca ulaşabileceğiniz dikkat edin.

Bu cihazı her zaman eksiksiz bilgi ile ve bu kılavuz doğrultusunda kullanın.

Aşağıdaki durumlardan kaynaklanan arızalar PROXXON garanti kapsamına girmeyecektir:

- genel kullanım dışında kullanılması,
- kılavuzda belirtilen amaçlar haricinde kullanılması,
- güvenlik kurallarına uyulmaması.

Aşağıdaki koşullarda garanti hakkı doğmayacaktır:

- kullanım hataları,
- yetersiz bakım.

Kendi güvenliğinizi için lütfen güvenlik kurallarına dikkat edin.

Sadece orijinal PROXXON yedek parça kullanın.

Teknik geliştirme yönünde çalışmalar yapma hakkı saklıdır.

Cihazınızla çalışmanızda başarılar dileriz.

Sadece ev dahilinde kullanın



Korumasınıf II cihazı



ev artıkları üzerinden yapmayın.



Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir.



Zımpara malzemesinin sakıncasız oluşundan tam emin değilseniz lütfen bir tozdan koruma maskesi takınız! Her halükarda iş yerinin yeterince havalandırmasını sağlayınız!

DİKKAT!

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır.

Aşağıda verilen talimatlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır derecede yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir.



BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

Anlatım

- 1 Devir sayısını ayarlama düğmesi
- 2 AÇMA-KAPAMA şalteri
- 3 Cihaz kelepçesi
- 4 Bağlantı kablosu
- 5 Testere sehпасı
- 6 Skala
- 7 Testere ağızı
- 8 Paralel dayama
- 9 Testere ağız girişine sahip piston

Teslimat kapsamı

- 1 ad. Dekupaj testeresi STS/E
- 1 ad. Muhafaza kutusu
- 1 ad. İşletim kılavuzu
- 1 ad. Güvenlik uyarıları
- 2 ad. Dekupaj testeresi bıçağı, özel çelikten, taşlanmış ve çapraz dişli (diş dağılımı 1,5 mm). Tahta türleri, cam elyafı plakalar ve yumuşak plastiklerin kesimi için.
- 2 ad. Dekupaj testeresi bıçağı, HSS çelik, taşlanmış ve oluklu dişli (diş dağılımı 1,06 mm). Çelik, demir dışı çelik, CTP, pres

malzemeleri, sert doku, pleksiglas ve izole malzemesi.

- 1 ad. Alyan anahtarı (testere bıçağı değişimi için)
1 ad. Alyan anahtarı (tezgaah ayarı için)

Makinenin açıklaması

Kesme doğruluğu ve performansı bakımından özellikle yüksek istemler için, özellikle de 12 mm kalınlığa kadar tahtada eğik kesimler için uygun olan ve çok yönlülüğüyle göze çarpan bir dekupaj testeresi geliştirdik.

Düz kesimler de tabii ki sorun teşkil etmez: Bu makine, alet kenarları boyunca sürülüp ve tam paralel kesimler sağlayabilen ayarlanabilir bir dayanakla donatılmıştır. Ve testere tezgahı uzun aksında döndürülebilir olduğundan 45° derecelik gönye kesimler mümkündür.

Cihaz kafası tam doğru olarak işlenmiş olan çinko pres dökümdendir. Bu testere bıçağının işletilmesi için bir indirme dişlisi içermektedir. Dekupaj testeresi özellikle yüksek kaliteli ve sakın çalışan bir doğru akım motoruyla tahrik edilmektedir. Bunun devir sayısı elektronik bir ayarla önseçimle ayarlanabilmektedir: Bu şekilde işleme uygun strok sayısı daima ayarlanmış olur

Teknik bilgiler

Ölçümler, ağırlık:

Uzunluk:	230 mm
Ağırlık:	530 g

Motor:

Voltaj:	230 Volt, 50/60 Hz
Enerji sarfiyatı:	80 Watt, KB 5
Poet zdvih:	2000 - 4500 min ⁻¹
Tutma kabzasındaki:	< 2,5 m/s ²
Gürültü yayılımı:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Genel ölçüm güvensizliği	K=3 dB
--------------------------	--------

Gürültü / titreşim hakkında bilgi

Titreşim ve gürültü emisyonuyla ilgili bilgiler standart ve norm olarak salık verilen ölçüm yöntemlerine uygun olarak saptanmıştır ve elektrikli cihazların ve aletlerin birbiriyle karşılaştırılması için kullanılabilir.

Bu değerler keza titreşim ve gürültü emisyonları ile geçici bir değerlendirmeye de izin vermektedir.

Uyarı!

Çalışma koşullarına bağlı olarak fiilen oluşan emisyonlar yukarıda verilen değerlerden farklılık gösterebilir!

Bu, özellikle işlenecek iş parçası ve takım eki (özellikle aşınma durumu) için geçerlidir. Uygun olmayan iş parçaları veya malzemeler, bakımı iyi yapılmamış takımlar, çok yüksek besleme hızı veya uygun olmayan takımlar, titreşim yükünü ve gürültü oluşumunu önemli ölçüde artırabilir.

Fiili titreşim ve gürültü yükünün doğru değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu yada açık olmasına rağmen gerçekten kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, titreşim ve gürültü yükünü çalışma süresinin tamamında oldukça azaltabilir. Uyarı:

- Alete düzenli ve iyi şekilde bakım yapılmasını sağlayınız
- Aşırı titreşim olduğu anda derhal aletin çalıştırılmasını durdurunuz!
- Uygun olmayan bir takımaşırı titreşime ve gürültüye neden olabilir. Yalnızca uygun takımlar kullanınız!
- Cihazla çalışırken ihtiyaca göre yeteri kadar mola veriniz!

Testere ağızını gerin, değiştirin

Dikkat!

Cihazın yanlışlıkla açılmasını önlemek için tüm ayar ve montaj işlemleri için elektrik fişini çekin!

Bilgi:

- Hasarlı veya aşınmış iş takımıyla çalışmayınız!
 - İş takımını muhafaza ederken hasar riskinden güvenilir bir şekilde korunmasını sağlayınız!
1. Sıkıştırma civatasını allen anahtarı 1 ile (Şekil 2) çözüün.
 2. Testere ağızını (2) testere ağız girişindeki yarığa sokun ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın.

Dikkat!

Testere ağızı, destek makarasının kanalına yerleşmelidir.

Şiv açısını ayarlayın

1. Sıkıştırma civatasını altı köşeli imbus anahtar 1 ile (Şekil 3) çözün.
2. Testere sehпасını (2) istediğiniz şiv açısına ayarlayın ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın.

Paralel dayamayı ayarlayın

1. Sıkıştırma civatası 1'i (Şekil 4) birlikte verilmiş altı köşeli imbus anahtar ile çözün.
2. Dayamayı (2) istediğiniz ölçüye ayarlayın ve sıkıştırma civatalarını tekrar sıkın.

Uyarı:

Dayama dairesel kesitler için de kullanılabilir. Bunun için tırnağı dairenin orta noktasına tespitleyin ve dayama için aks olarak kullanın. Dairesel kesitlere yönelik skala, dayamanın arka tarafında bulunmaktadır.

Oyma testeresi ile çalışma

Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablosuna rastlama olasılığı bulunan işleri yaparken elektrikli el aletini izolasyonlu tutamağından tutun. Elektrik akımı ileten kablolarla temas aletin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakır ve elektrik çarpmaları olabilir.

İş parçasını işkence veya başka uygun bir yöntem kullanarak sabitleyin. İş parçasını yalnızca elinizle tutar veya vücudunuza bir bölümüne yaslıysanız, dengesiz olacaktır ve kontrolü kaybetmenize yol açacaktır.

Cihazı şalterinden 2 (Şek. 5) açınız ve işe en uygun strok sayısını düğmeyle 1 ayarlayınız. Prensi olarak şunlar geçerlidir:

Yumuşak malzemeler: yüksek strok sayısı
kaba dişler

Sert malzemeler: düşük strok sayısı,
ince dişler

Dekupaj testeresi şimdi kolayca elle sürülebilir. Bu esnada temiz testere kesimi ve optimal kesim performansı için malzemeye göre ve uygun ileri itmeye dikkat ediniz. Temel olarak şu prensip geçerlidir: Malzeme ne kadar sertse o kadar yavaş ilerletiniz!

Metallerin kesiminde kesim çizgisi üzerine bir miktar yağ dökülmelidir.

İnce saclar amaca uygun olarak katı bir altlık (ör. kontrplak plaka) üzerine gerilmelidir: Bu şekilde titreşim ve yaylanmalar en aza indirilir ya da önlenir.

Kesit hazırlarken önceden testere bıçağının sokulabileceği kadar yeterli büyüklükte bir delik delinmelidir.

Bakım ve temizlik

Dikkat:

Her türlü ayar, bakım veya onarım işinden önce elektrik fişini çekiniz!

Bilgi:

Her cihaz ahşapla çalışırken toz nedeniyle kirlenir. Bu nedenle bakım elzemdir. Uzun bir kullanım ömrü için cihazı her kullanımdan sonra yumuşak bir bez veya fırçayla temizleyiniz. Havalandırma yarıklarına ait tüm açıklıkların serbest kalmasına dikkat edin.

Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Çözelti maddesi veya alkol içeren temizlik maddelerini (ör. benzin, temizlik alkollerini vs.) kullanmaktan kaçınınız, zira bunlar plastik gövdelere zarar verir. Pistona ve destek makarasına düzenli olarak, yakl.30 dakikalık çalışma süresinden sonra birkaç damla motor yağı (Şekil6) sürün.

Aksesuar

Aksesuarlara dair bilgi için lütfen son sayfada garanti uyarısının altında verilen adresten cihaz kataloğumuzu isteyiniz.

Lütfen genel olarak dikkat ediniz:

PROXXON iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

Servis notu

Lütfen dikkat ediniz: Şebeke besleme hattı yalnızca PROXXON servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması)

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.

6-10, Härebiërg

L-6868 Wecker

Ürün adı: STS/E

Ürün No. : 28530

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi 2014/30/AT

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

AB Makine Direktifi 2006/42/AT

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Tarih : 30.09.2021



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir

PL **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**
Otwornica Super STS/E

Wstęp

Szanowni Klienci!

Otwornica Super STS/E firmy PROXXON jest poręcznym, a mimo to wydajnym urządzeniem o znakomitej sprawności cięcia.

Niniejsza instrukcja obejmuje:

- Przepisy bezpieczeństwa
- Obsługę i konserwację
- Listę części zamiennych

Prosimy o zwrócić uwagę, że:

korzystanie z niniejszej instrukcji

- **ułatwia** zapoznanie się z urządzeniem
- **pozwala na uniknięcie** zakłóceń spowodowanych niewłaściwą obsługą oraz
- **wydłuża** żywotność posiadanego urządzenia. Urządzenie należy obsługiwać ściśle według instrukcji i po zaznajomieniu się z nią. Firma PROXXON nie odpowiada za należyte funkcjonowanie urządzenia w przypadku:
- obchodzenia się z urządzeniem w sposób, który nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań niewymienionych w instrukcji,
- nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa.

Roszczenia gwarancyjne wygasają w przypadku:

- błędów obsługi,
- niedostatecznej konserwacji.

Dla własnego bezpieczeństwa należy bezwarunkowo przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Stosować tylko oryginały części zamienne PROXXON.

Zastrzegamy sobie prawo do modernizacji zgodnie z postępem technicznym.

Życzymy Państwu zadowolenia z użytkowania urządzenia.

Tylko w pomieszczeniach suchych



Klasa ochrony urządzenia II



Urządzenia elektrycznego nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi!



Niektóre gatunki drewna lub pozostałości lakieru lub podobne substancje podczas obróbki mogą tworzyć szkodliwe dla zdrowia pyły. W razie braku pewności co do nieszkodliwości szlifowanego materiału należy używać maski przeciwpyłowej! W każdym przypadku podczas pracy należy zapewnić dostateczną wentylację miejsca pracy!



UWAGA!

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



PROSZĘ STARANNIE PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!

Legenda

1. Pokrętło regulacji liczby obrotów
2. Wylłącznik
3. Wieszak urządzenia
4. Kabel zasilający
5. Stół pilarki
6. Podziałka
7. Brzeszczot piły
8. Prowadnica równoległa
9. Tłok z zamocowaniem brzeszczotu piły

Zakres dostawy

- 1 szt. wyrzynarka STS/E
- 1 szt. pudełko do przechowywania
- 1 szt. instrukcja obsługi
- 1 szt. zasady bezpieczeństwa
- 2 szt. brzeszczoty ze stali specjalnej, uzębienie szlifowane i rozwarte (podziałka zębów 1,5 mm). Do cięcia głównie wszystkich gatunków drewna, płyt z włókien szklanych i miękkich tworzyw sztucznych.

- 2 szt. brzeszczoty ze stali HSS, z uzębieniem szlifowanym i falistym (podziałka zębów 1,06 mm). Do cięcia stali, metali nieżelaznych, tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem szklanym, tworzyw prasowanych, laminatów tkaninowych, pleksiglasu i materiałów izolacyjnych.
- 1 szt. klucz imbusowy (do wymiany brzeszczotu)
- 1 szt. klucz imbusowy (do regulacji stołu)

Opis urządzenia

Chcąc spełnić wysokie wymagania związane z precyzją i wydajnością cięcia, stworzyliśmy wyrzynarkę, którą wyróżnia wszechstronność i która szczególnie nadaje się do cięcia krzywoliniowego w drewnie do 12 mm.

Również cięcie w linii prostej nie stanowi żadnego problemu: urządzenie jest wyposażone w regulowany ogranicznik, który prowadzony jest przy krawędziach narzędzia, przez co możliwe jest wykonywanie dokładnie równoległych cięć. A ponieważ stół wyrzynarki można również obracać się w osi podłużnej, możliwe jest nawet wykonywanie uciósów do 45°.

Głowica urządzenia wykonana jest z precyzyjnie obrobionego cynkalu. W niej znajduje się przekładnia redukcyjna do napędzania brzeszczotu. Wyrzynarka napędzana jest przez cichobieżny silnik stałoprądowy o szczególnie wysokiej jakości. Jego prędkość obrotową ustawia się za pomocą elektronicznej regulacji: w ten sposób wybrana jest zawsze liczba skoków dostosowana do obróbki

Dane techniczne

Wymiary, ciężar:

Długość:	230 mm
Ciężar	530 g

Silnik:

Napięcie:	230 V, 50/60 Hz
Moc:	80 W, KB 5
Ilość skoków:	2000 – 4500 min ⁻¹
Wibracje:	< 2,5 m/sek ²
Emisja hałasu	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Ogólna niepewność pomiarowa

K=3 dB

Informacja dotycząca hałasu/wibracji

Dane dotyczące wibracji i emisji hałasu zostały wyznaczone zgodnie ze znormalizowanymi i normatywnie obowiązującymi metodami pomiarowymi i mogą zostać użyte do porównania ze sobą urządzeń elektrycznych i narzędzi.

Wartości te pozwalają również na dokonanie wstępnego porównania narażeń na skutek oddziaływania wibracji i emisji hałasu.

Ostrzeżenie!

W zależności od warunków eksploatacji, rzeczywista emisja może odbiegać od podanych wartości!

Zależy to w szczególności od obrabianego przedmiotu i narzędzia płytkowego (zwłaszcza jego stanu zużycia). Nieodpowiednie przedmioty obrabiane lub materiały, niewłaściwie konserwowane narzędzia, nadmierne posuw lub nieodpowiednie narzędzia płytkowe mogą znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami i generowany hałas.

Dla dokładnej oceny rzeczywistego narażenia na działanie wibracji i hałasu należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie obraca się, lecz w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zredukować narażenie na działanie wibracji i hałasu na przestrzeni całego okresu pracy.

Ostrzeżenie:

- Należy zadbać o regularną konserwację narzędzia.
- W razie wystąpienia zbyt dużych drgań natychmiast przerwać pracę z urządzeniem!
- Nieodpowiednie narzędzie robocze może powodować nadmierne wibracje i hałasy. Należy używać tylko odpowiednich narzędzi roboczych!
- Podczas pracy z urządzeniem pamiętać o zachowaniu wystarczającej liczby przerw!

Mocowanie i wymiana brzeszczotu piły

Uwaga!

Podczas wszystkich prac regulacyjnych i montażowych wyciągnąć wtyczkę sieciową, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia urządzenia!

Wskazówka:

- Nie używać do pracy uszkodzonych ani zużytych narzędzi roboczych!

- Podczas przechowywania narzędzi roboczych zwracać uwagę, aby były one niezawodnie zabezpieczone przed uszkodzeniem!

1. Odkręć śrubę zaciskową za pomocą dołączonego sześciokątneho klucza imbusowego 1 (Rys. 2).
2. Wsuń brzeszczot piły (2) do szczeliny mocowania brzeszczotu i dokręć z powrotem śrubę zaciskową.

Uwaga!

Brzeszczot piły winien być osadzony w rowku rolki w sposóbce.

Ustawienie kąta ukosu

1. Odkręć śrubę zaciskową 1 (Rys. 3) za pomocą dołączonego sześciokątneho klucza imbusowego.
2. Ustaw stół pilarki (2) na żądany kąt ukosu i dokręć z powrotem śrubę zaciskową.

Ustawienie prowadnicy równoległej

1. Odkręć śrubę zaciskową 1 (Rys. 4)
2. Ustaw prowadnicę (2) na żądany wymiar i dokręć z powrotem śruby zaciskowe.

Wskazówka!

Prowadnica może być użyta również do cięcia po krzywej. W tym celu wbij gwóźdź w środek koła i wykorzystaj go jako oś dla prowadnicy. Podziałka cięcia po krzywej znajduje się na stronie tylnej prowadnicy.

Użytkowanie otwornicy

Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści. Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Materiał przeznaczony do obróbki należy zamocować na stabilnym podłożu i zabezpieczyć przed przesunięciem za pomocą zacisków lub w inny sposób. Jeżeli obrabiany element przytrzymywany jest ręką lub przyciskany

do ciała, pozostaje on niestabilny, co może skutkować utratą kontroli nad nim.

Włączyć urządzenie wyłącznikiem 2 (rys. 5) i za pomocą pokrętki 1 ustawić liczbę skoków odpowiednią do wykonywanej pracy. Podstawowa zasada:

Miękkie tworzywa:	wysoka liczba skoków, grube uźębie
Twarde tworzywa:	niska liczba obrotów, drobne uźębie

Wyrzynarkę można teraz prowadzić lekko ręką. Chcąc uzyskać równe krawędzie cięcia i optymalną wydajność cięcia, zwracać uwagę, aby posuw był właściwy i dostosowany do materiału. Podstawowa zasada w tym zakresie: im twardszy materiał, tym wolniejszy posuw!

Przy cięciu metali na linię cięcia należy nanieść nieco oleju.

Wskazane jest zamocowanie cienkich blach na stałym podłożu (np. na sklejce): w ten sposób ograniczy lub wyeliminuje się wstrząsy i sprężynowanie.

Przy wykonywaniu wycięć wcześniej należy wywiercić dostatecznie duży otwór, w który następnie wprowadzi się brzeszczot.

Konserwacja, czyszczenie i pielęgnacja

Uwaga:

Przed każdym ustawianiem, pracami konserwacyjnymi lub naprawami wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego!
Wskazówka:

Podczas obróbki drewna każde urządzenie ulega zanieczyszczeniu pyłem. Stąd też nieodzowne jest jego czyszczenie. Celem zapewnienia długiej żywotności po każdym użyciu urządzenie należy jednakże oczyścić miękką szmatką lub pędzlem. Zwracaj uwagę na drożność otworów wszystkich szczelin wentylacyjnych.

Można przy tym używać łagodnego mydła lub innych odpowiednich środków czyszczących. Należy unikać środków czyszczących, zawierających rozpuszczalniki lub alkohol (np. benzyny albo alkoholu do czyszczenia itp.), gdyż mogą one niszczyć obudowę z tworzywa sztucznego. Po około 30 minutach pracy naoliw tłok i rolkę

wsporczą kilkoma kroplami oleju silnikowego (Rys. 6).

Wypożażenie

Odnośnie bliższych informacji dotyczących akcesoriów prosimy o zapytanie o nasz katalog urządzeń. Katalog można uzyskać pod adresem podanym na ostatniej stronie informacji dotyczących gwarancji.

Prosimy pamiętać:

Narzędzia robocze PROXXON zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń, dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

Informacja dotycząca serwisowania

Uwaga: Przewód zasilający może być wymieniany tylko przez nasz dział serwisu PROXXON lub wykwalifikowanego specjalistę!

Utylizacja:

Nie wyrzucaj zużytego urządzenia do śmieci domowych! Urządzenie zawiera materiały nadające się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa zajmującego się utylizacją lub do innych organów komunalnych.

Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta:
PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: STS/E
Nr art.: 28530

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

Dyrektywa EMC UE 2014/30/WE

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Data: 30.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.

RU Перевод оригинального руководства по эксплуатации Предвие

Уважаемый заказчик!

Суперлобзик STS/E фирмы PROXXON – это переносное и одновременно высокомоощное устройство с исключительно высокой производительностью резания.

Данное руководство содержит:

- Инструкции по безопасности
- Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию
- Перечень запасных частей.

Просьба учитывать следующее!

Использование данного руководства

- **помогает** в изучении устройства
- **позволяет предотвратить** неисправности, обусловленные неправильной эксплуатацией и
- **позволяет** увеличить срок службы устройства.

Необходимо постоянно хранить данное руководство под рукой.

Работа с устройством разрешается только при наличии необходимых и точных знаний и при соблюдении данного руководства.

Фирма PROXXON не несет ответственность за надежное функционирование устройства при:

- обращении, которое не соответствует обычному использованию,
- применении в других целях, не указанных в данном руководстве,
- несоблюдении инструкций по безопасности.

Пользователь не вправе предъявлять претензии по гарантии при:

- неправильной эксплуатации,
- ненадлежащем техническом обслуживании.

Просьба неукоснительно соблюдать инструкции по безопасности, чтобы обеспечить свою личную безопасность.

Применять только фирменные запасные части PROXXON.

Фирма оставляет за собой право технических изменений с целью дальнейшего совершенствования.

Мы желаем Вам успехов при работе с устройством.

Только в сухих помещениях



Устройство с классом защиты II



Пожалуйста, не утилизируйте данный электрический прибор вместе с бытовым мусором!



Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки на



станке могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если Вы не совсем уверены в безопасности пыли от Вашего шлифовального материала, надевайте пылезащитную маску! В любом случае во время работы обеспечьте хорошее проветривание рабочего места!

ВНИМАНИЕ!

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм.



ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!

Условные обозначения

- 1 Кнопка регулировки частоты вращения
- 2 Двухпозиционный переключатель
- 3 Скоба устройства
- 4 Сетевой кабель
- 5 Стол ленточной пилы
- 6 Шкала
- 7 Пильное полотно
- 8 Параллельный упор
- 9 Поршень с зажимом для фиксации пильного полотна

Объем поставки

- 1 шт. Лобзик-автомат STS/E
- 1 шт. Коробка для хранения
- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Указания по безопасности
- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата, шлифованные и разведенные зубья (шаг зубьев 1,5 мм). Для резки древесины всех типов, стекловолоконных плит и мягких пластмасс.

- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата из быстрорежущей стали, со шлифованными и волнистыми зубьями (шаг зубьев 1,06 мм). Для резки стали, цветных металлов, стеклопластика, прессованных материалов, текстолита, плексигласа и изоляционного материала.
- 1 шт. Ключ шестигранный торцовый (для замены пильного полотна)
- 1 шт. Ключ шестигранный торцовый (для регулировки стола)

Описание станка

Для особо высоких требований к точности и производительности резания мы разработали лобзик-автомат, отличающийся своей универсальностью, однако наиболее подходящий для выполнения криволинейных пропилов в дереве толщиной до 12 мм.

Прямолинейные пропилы также не представляют никакой проблемы: Машинка оснащена регулируемым упором, который направляется вдоль кромок инструмента и обеспечивает тем самым точно параллельные пропилы. Поскольку стол машинки поворачивается также вокруг продольной оси, возможны даже пропилы под углом до 45°.

Головка устройства выполнена из обработанной отливки из цинкового сплава. В головке находится редуктор для привода пильного полотна. Привод лобзика-автомата осуществляется особо высококачественным электродвигателем постоянного тока с высокой плавностью работы. Частоту вращения двигателя можно предварительно настраивать при помощи электронного регулятора. Тем самым всегда устанавливается частота ходов в соответствии с выполняемой работой.

Технические характеристики

Габаритные размеры, вес:

длина: 230 мм
 Вес: 530 г

Электродвигатель:

Напряжение: 230 В, 50/60 Гц
 Мощность: 80 Вт, КВ 5
 Частота ходов: 2000 - 4500 мин⁻¹
 Вибрация: < 2,5 м/с²

Уровень шума: LPA 87 дБ(A)
 LWA 100 дБ(A)
 Общая погрешность измерения К=3 дБ

Информация об уровне шума и вибрации

Данные о вибрации и эмиссии шума были определены в соответствии с стандартизованными и предписываемыми нормативами методами измерений и могут использоваться при сравнении между собой электрических устройств и инструментов.

Эти значения также позволяют предварительно оценить уровень вибрационной нагрузки и шумовой эмиссии.

Предостережение!

В зависимости от условий эксплуатации фактические выбросы могут отличаться от приведенных выше значений!

Это зависит, в частности, от обрабатываемой заготовки и вставного инструмента (особенно от его состояния износа). Неподходящие заготовки или материалы, ненадлежащее обслуживание инструментов, чрезмерная подача или неподходящие вставные инструменты могут значительно увеличить вибрационную нагрузку и уровень шума.

Для точной оценки вибрационной и шумовой нагрузки должны также учитываться промежуточные времена, в течение которых устройство выключено или включено, но фактически не используется. Это может явно снизить вибрационную и шумовую нагрузку рабочего периода в целом.

Предостережение!

- Обеспечьте регулярное и качественное техническое обслуживание инструмента.
- При возникновении чрезмерной вибрации немедленно прекращайте работу с инструментом!
- Неподходящий вставной инструмент может стать причиной чрезмерных вибрации и шума. Используйте только надлежащие вставные инструменты.
- При необходимости во время работы с устройством выдерживайте требуемые паузы!

Закрепление, замена пильного полотна

Внимание!

Вытаскивайте сетевую вилку во время всех регулировочных и монтажных работ, чтобы избежать случайного включения устройства!

Указание:

- Запрещается работа с поврежденными или изношенными вставными инструментами.
 - При хранении вставных инструментов обеспечьте их надежную защиту от повреждений!
1. Ослабить зажимной винт при помощи прилагаемого торцового ключа 1 (рис. 2).
 2. Вставить пильное полотно (2) в прорезь зажима пильного полотна и снова затянуть зажимной винт.

Внимание!

Пильное полотно должно находиться в пазу опорного ролика.

Регулировка угла скоса

1. Ослабить зажимной винт при помощи торцового ключа 1 (рис. 3).
2. Отрегулировать стол ленточной пилы (2) на нужный угол скоса и снова затянуть зажимной винт.

Регулировка параллельного упора

1. Ослабить зажимной винт 1 (рис. 4)
2. Отрегулировать упор (2) на нужный размер и снова затянуть зажимные винты.

Указание:

Упор можно использовать также при выполнении криволинейных распилов. Для этого закрепить гвоздь в центре окружности и использовать его в качестве оси для упора. Шкала для криволинейных распилов находится на задней стороне упора.

Работа с лобзиком

При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изо-

лированные ручки. Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электротоком.

Установить и закрепить заготовку с помощью зажимов или любым другим способом на устойчивой поверхности. Если удерживать заготовку только рукой или прижать к телу, она остается неустойчивой, что может привести к потере контроля.

Включите устройство при помощи выключателя 2 (рис. 5) и на ручке настройки 1 установите соответствующую рабочую частоту ходов. В основном руководствуются следующим:

Мягкие материалы: высокая частота ходов
крупные зубья

Твердые материалы: низкая частота ходов,
мелкие зубья

Теперь лобзик-автомат можно легко направлять рукой. При этом для получения чистых пропилов и оптимальной производительности необходимо обеспечить подачу в соответствии с материалом. В основном, руководствуются следующим: Чем тверже материал, тем медленнее подача!

При распиливании металлов на линию распила необходимо нанести немного масла. Тонкие листы целесообразно закреплять на прочном основании (например, фанере): таким образом, минимизируются или прекращаются вибрации и сопутствующие пружинные воздействия.

При выпиливании необходимо предварительно высверлить большое отверстие, в которое затем можно ввести пильное полотно.

Техническое обслуживание, очистка и уход

Внимание:

Перед тем, как выполнять ремонт или любые операции по регулировке или профилактике, выньте сетевой штепсель из розетки!

Указание:

Во время работы с древесиной каждый инструмент загрязняется пылью. Поэтому уход является обязательным. Тем не менее, чтобы обеспечить продолжительный срок службы

инструмента, каждый раз после работы необходимо производить его очистку при помощи мягкой ветоши или кисти. Следить за отсутствием засорения всех вентиляционных отверстий.

При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т.п.), т.к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали корпуса. Регулярно, приблизительно через каждые 30 минут работы, смазывать поршень и опорный ролик несколькими каплями моторного масла (рисунок 6).

Принадлежности и дополнительная оснастка

Для получения более подробных данных о принадлежностях запросите наш каталог инструментов по адресу, указанному в информации о гарантии на последней странице.

Просьба учитывать следующее:

Вставные инструменты PROXXON разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надлежащее функционирование наших устройств!

Сервисная информация

Просьба учитывать следующее: Замену сетевого кабеля разрешается выполнять только нашей сервисной службой PROXXON или квалифицированным специалистом!

Утилизация:

Не утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!

Устройство содержит материалы, подлежащие вторичной переработке. По всем вопросам, связанным с утилизацией, просьба обращаться в местное предприятие по вывозу и утилизации отходов или другие ответственные коммунальные службы.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:
PROXXON S.A., 6-10, Hårebjerg, L-6868 Wecker

Наименование изделия: STS/E
Артикул №: 28530

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС об электромагнитной совместимости, 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Дата: 30.09.2021



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Должность: Отдел исследования и разработки

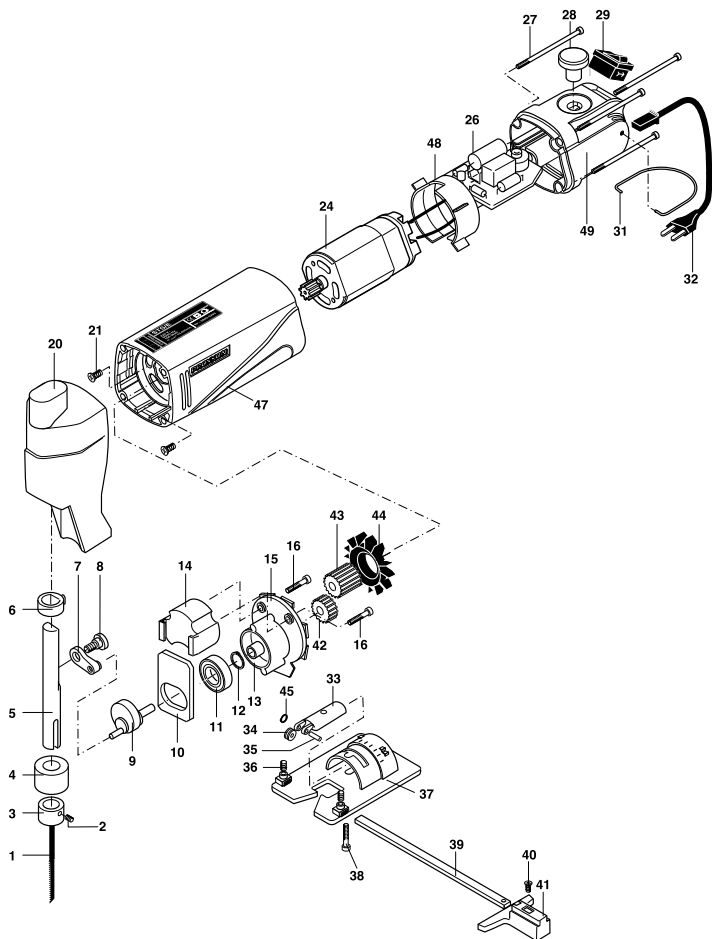
Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

Ersatzteilliste

PROXXON Stichsäge STS/E

Artikel-No. 28530

Et.-Nr.:	Benennung		
28530 - 01	Sägeblatt	/	Saw blade
28530 - 02	Gewindestift	/	Set screw
28530 - 03	Blatthalterung	/	Blade holder
28530 - 04	Buchse	/	Bushing
28530 - 05	Stößel	/	Slider
28530 - 06	Ring	/	Ring
28530 - 07	Pleuel	/	Rod
28530 - 08	Schraube	/	Screw
28530 - 09	Exzenterwelle	/	Eccentric shaft
28530 - 10	Unwucht	/	Counterweight
28530 - 11	Kugellager	/	Roller bearing
28530 - 12	Sicherungsring	/	Circlips
28530 - 13	Buchse	/	Bushing
28530 - 14	Führung	/	Guide
28530 - 15	Getriebedeckel	/	Cover
28530 - 16	Schraube	/	Screw
28530 - 20	Kopf	/	Head
28530 - 21	Motorbefestigungsschraube	/	Motor fastening screws
28530 - 24	Motor	/	Motor
28530 - 26	Platine	/	Board
28530 - 27	Gehäuseschraube	/	Housing screw
28530 - 28	Regelknopf	/	Knob
28530 - 29	Schalter	/	Switch
28530 - 31	Gerätebügel	/	Bow
28530 - 32	Zuleitung	/	Power supply cord
28530 - 33	Halter	/	Retainer
28530 - 34	Rolle	/	Roller
28530 - 35	Stift	/	Pin
28530 - 36	Gewindestift	/	Set screw
28530 - 37	Sägefuss	/	Base
28530 - 38	Schraube	/	Screw
28530 - 39	Anschlagschiene	/	Guide
28530 - 40	Schraube	/	Screw
28530 - 41	Kunststoffanschlag	/	Stop
28530 - 42	Kunststoffritzel	/	Pinion gear
28530 - 43	Motorritzel	/	Motor pinion
28530 - 44	Lüfterrad	/	Fan
28530 - 45	Sicherungsring	/	Circlips
28530 - 47	Motorgehäuse	/	Motor housing
28530 - 48	Stützring	/	Centering ring
28530 - 49	Gehäusekappe	/	Rear housing cover
28530 - 97	Artikelverpackung	/	Packaging
28530 - 99	Bedienungsanleitung und Sicherheitsvorschriften	/	Manual and Security instructions



PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som utslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschlagmäßige Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.